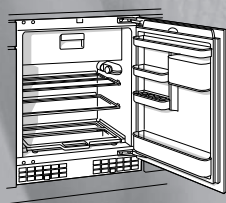




KUL../KUR..



es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı



BOSCH

es Índice

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados . .	4	Capacidad máxima de congelación . . .	13
Consejos y advertencias de seguridad .	5	Congelar alimentos frescos	13
Conectar el aparato a la red eléctrica . .	7	Descongelar los alimentos	14
Familiarizándose con el aparato	8	Desconexión y paro del aparato	14
Téngase en cuenta la temperatura del entorno	8	Desescarchar el compartimento de congelación	15
Conectar el aparato	9	Limpieza de la unidad	16
Colorar i ordenar los alimentos	10	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica	17
Capacidad útil	11	Ruidos de funcionamiento del aparato .	17
Equipamiento del frigorífico	11	Pequeñas averías de fácil solución	18
Adhesivo «OK»	12	Servicio de Asistencia Técnica	20
El compartimento de congelación	12		

pt Índice

Instruções sobre reciclagem	21	Capacidade máxima de congelação . . .	29
Instruções de segurança e de aviso . . .	22	Congelação de alimentos	29
Ligar o aparelho	24	Descongelação dos alimentos	30
Familiarização com o aparelho	24	Desligar e desactivar o aparelho	30
Ter em atenção à temperatura ambiente	25	Descongelação da zona de congelação	30
Ligar o aparelho	25	Limpeza do aparelho	31
Arrumação dos alimentos	26	Como poupar energia	32
Capacidade	27	Ruídos de funcionamento	32
Equipamento da zona de refrigeração . .	27	Eliminação de pequenas anomalias . . .	33
Autocolante «OK»	28	Assistência Técnica	35
O Congelador*	28		

el Περιεχόμενα

Υποδείξεις απόσυρσης	36	Κατάψυξη τροφίμων	45
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις	37	Απόψυξη κατεψυγμένων τροφίμων ..	46
Σύνδεση της συσκευής	39	Θέση εκτός λειτουργίας, μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας	46
Γνωρίστε τη συσκευή	40	Απόψυξη του χώρου κατάψυξης	47
Προσοχή στη θερμοκρασία του δωματίου	40	Καθαρισμός της συσκευής	48
Θέση της συσκευής σε λειτουργία ..	41	Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια	49
Τοποθέτηση τροφίμων	42	Θόρυβοι λειτουργίας	49
Ωφέλιμο περιεχόμενο	43	Πώς θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες	50
Εξοπλισμός του χώρου συντήρησης .	43	Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών	52
Επικολλημένη ετικέτα "OK"	44		
Ο χώρος κατάψυξης	44		
Μέγιστη απόδοση κατάψυξης	45		

tr İçindekiler

Giderme Bilgileri	53	Azami dondurma kapasitesi	61
Güvenlik ve ikaz bilgileri	54	Besinlerin dondurulması	61
Cihazın elektrik bağlantısı	56	Dondurulmuş besinlerin buzunun çözülmesi	62
Cihazı Tanıma	56	Cihazın Kapatılması	63
Oda sıcaklığına dikkat ediniz	57	Dondurucu bölmesinin buzunun çözülmesi	63
Cihazın çalıştırılması	57	Cihazın temizlenmesi	64
Besinlerin yerleştirilmesi	58	Enerji tasarruf bilgileri	65
İç hacim	59	Çalışma sesleri	65
Soğutma bölmesinin donanımı	59	Küçük arızaların giderilmesi	66
Çıkartma "OK" (TAMAM)	60	Yetkili servis	68
Dondurucu Bölmesi	60		

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados

Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.



Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y el reciclado de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



¡Atención!

Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Consejos y advertencias de seguridad

Antes de emplear el aparato nuevo

Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato! En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo.

Guarde las instrucciones de uso y de montaje para posteriores consultas o para un posible propietario posterior.

Seguridad técnica

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobutano (R 600a), un hidrocarburo natural respetuoso con el medio ambiente, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

En caso de daños

- Mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato.
- Ventilar el recinto durante varios minutos.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión de la toma de corriente o desactivar el fusible.
- Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las medidas del recinto de instalación del aparato deberán ser de 1 m³ por cada 8 gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

- La sustitución del cable de conexión a la red eléctrica del aparato, así como cualquier otra reparación que fuera necesario efectuar en éste, sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

Al usar el aparato

- No usar aparatos eléctricos en el interior del aparato (por ejemplo calentadores, heladoras eléctricas, etc.).
¡Existe peligro de explosión!
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad. El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos.
¡Peligro de descarga eléctrica!
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.

- ¡No rascar el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos puntiagudos o cortantes! dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas. Téngase presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.
- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato.
¡Existe peligro de explosión!
- ¡Para desescarchar y limpiar el aparato, desconectarlo previamente de la red eléctrica, extrayendo el enchufe del aparato de la toma de corriente o desactivando el fusible. ¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe!
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No obstruir ni cubrir nunca las rejillas de ventilación y aireación del aparato.
- Las personas con facultades físicas, sensoriales o mentales mermadas o que carezcan de los conocimientos necesarios, sólo podrán manipular el aparato bajo vigilancia o con una instrucción minuciosa y detallada.

Sólo para aparatos con compartimento de congelación:

- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!
- No introducir en la boca directamente los productos o alimentos extraídos del congelador.
¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!
- Evitar el contacto prolongado de las manos con los productos congelados, hielo o los tubos del evaporador.
¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!

En caso de haber niños en el hogar

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!
- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- ¡En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

Observaciones de carácter general

El aparato es adecuado

- la refrigeración y congelación de alimentos y
- la preparación de cubitos de hielo.

El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 2004/108/EC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).

Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. 1 hora antes de ponerlo en funcionamiento, dado que durante el transporte del aparato puede ocurrir que el aceite contenido en el compresor penetre en el circuito del frío.

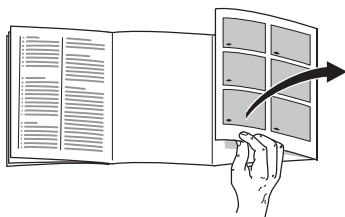
Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo «Limpieza»).

La toma de corriente deberá ser libremente accesible (preferentemente emplazada por encima del armario).

Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10–16 amperios.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por electricistas o técnicos especializados del ramo.

Familiarizándose con el aparato



Antes de leer estas instrucciones, despliegue las últimas páginas con las ilustraciones.

Las presentes instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que en las ilustraciones se describan o muestren detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Figura 1

- 1 Interruptor para la iluminación interior
- 2 Mando selector de la temperatura en el interior del frigorífico/iluminación interior del frigorífico
- 3 Bandejas
- 4 Cajón para la verdura
- 5 Rejilla de ventilación y aireación
- 6 Estante para latas pequeñas, tarros
- 7 Compartimento para guardar mantequilla y queso
- 8 Elemento portahuevos
- 9 Estante para guardar botellas grandes, briks de leche, etc.

A Compartimento de congelación*

B Frigorífico

Téngase en cuenta la temperatura del entorno

En función de su «Clase climática» (véase la placa de características), el aparato es apropiado para las siguientes temperaturas del entorno (recinto). E indica a qué temperatura del entorno puede funcionar el aparato.

La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+16 °C hasta 38 °C
T	+16 °C hasta 43 °C

En caso de descender la temperatura ambiente por debajo del margen de temperatura inferior reseñado, el menor tiempo de funcionamiento del grupo frigorífico puede provocar aumentos de temperatura en el interior del compartimento de congelación. En casos extremos, ello puede dar lugar a la descongelación de los alimentos congelados. En caso de aumentar la temperatura ambiente por encima del margen de temperatura superior reseñado, ello puede provocar aumentos de temperatura en el interior de la zona fresca.

Los aparatos equipados con un interruptor para la temperatura del entorno **Figura 2/A** pueden funcionar, tras conectar el interruptor, a partir de una temperatura del entorno de +16 °C hasta +10 °C. Para conectar el interruptor, pulsar la parte inferior del mismo – la marca roja es visible. La iluminación interior del frigorífico se conecta permanentemente, brillando con intensidad reducida. Tan pronto como la temperatura del entorno (recinto o habitación) aumente por encima del límite de +16 °C, desconectar el interruptor.

Ventilación

Figura 1/5

La ventilación y aireación del grupo frigorífico del aparato se efectúa sólo a través de la rejilla de ventilación en el zócalo del aparato. ¡No cubrir, obstruir o tapar de ninguna manera dicha abertura! De lo contrario, el grupo frigorífico tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

Conectar el aparato

Girar el mando regulador de la temperatura **Figura 2/2** fuera de la posición «0». El aparato comienza a refrigerar. La iluminación interior del frigorífico se activa al abrir la puerta.

Ajustar la temperatura

Los alimentos delicados no se deberán guardar a una temperatura superior a los +4 °C.

Seleccionando con el mando regulador unos valores medios, se alcanza en la zona más fría **Figura 4** una temperatura de aprox. +4 °C.

Seleccionando unos valores superiores con el mando regulador se alcanzan unas temperaturas más bajas (más frío) en los compartimentos frigorífico y de congelación.

Consejos prácticos:

- Para guardar los alimentos durante un breve periodo:
Ajustar con el mando regulador unos valores bajos (funcionamiento de bajo consumo energético, por ejemplo 1–2)
- Para guardar los alimentos durante largos periodos:
Ajustar con el mando regulador unos valores medios (por ejemplo 2–3)
- La selección de unos **valores superiores** (por ejemplo 4–5) sólo deberá hacerse durante breves periodos, por ejemplo al abrir o cerrar frecuentemente la puerta del aparato o introducir grandes cantidades de alimentos en el compartimento frigorífico.

Capacidad de refrigeración

La temperatura en el interior del compartimento frigorífico puede aumentar de modo pasajero al introducir grandes cantidades de alimentos frescos o bebidas en el mismo.

Por esta razón se aconseja seleccionar con el mando regulador un valor superior (más frío, por ejemplo 4) 7 horas antes de introducir los alimentos en el aparato

Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

La temperatura en el interior del compartimento frigorífico desciende de modo pasajero:

- al congelar grandes cantidades de alimentos frescos en el compartimento de congelación.

La temperatura en el interior del compartimento frigorífico aumenta de modo pasajero:

- Al abrir repetidas veces la puerta del aparato.
- al introducir grandes cantidades de alimentos frescos
- a causa de las elevadas temperaturas reinantes en el entorno.

Formación de gotas de agua o escarcha en compartimento frigorífico

Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre el panel posterior del frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas.

No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua, dado que se descongelan automáticamente. El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe **Figura 3**, volviendo al grupo frigorífico, donde se evapora.

Colorar i ordenar los alimentos

¡Prestar atención a las diferentes zonas de frío del frigorífico!

En función de la circulación del aire en el interior del frigorífico, se crean en éste diferentes zonas de frío.

• Las zonas de más frío

están situadas en la pared de fondo del interior del compartimento frigorífico y en las bandejas inferiores. **Figura 4**

Un consejo práctico: Guarde en las zonas de más frío los alimentos más delicados (por ejemplo pescado, embutido, carne).

• La zona de menos frío

se encuentra en la parte superior de la cara interior de la puerta.

Un consejo práctico: Guarde en la zona menos fría el queso y la mantequilla, por ejemplo. De esta manera el queso conserva su aroma y la mantequilla se puede untar en el pan.

Puntos a observar al colocar las botellas:

Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad. De este modo se evita que los alimentos se deshidraten, descoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma.

Además se evita la mezcla de olores y sabores,- así como una posible decoloración de las piezas de plástico. Las verduras, frutas y lechugas se pueden guardar en los cajones para las verduras, sin necesidad de envolverlas.

Consejos prácticos para guardar los alimentos:

- En el **compartimento de congelación***:
productos ultracongelados, cubitos de hielo, helados
- Colocar **sobre las bandejas** en el frigorífico (de arriba hacia abajo):
Pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos, carne y embutido
- En el **cajón para la verdura**:
Verduras y hortalizas, frutas y lechugas.
- En los estantes y compartimentos de la **cara interior de la puerta** (de arriba hacia abajo):
Mantequilla y queso, huevos, tarros, botellas pequeñas, botellas grandes, bolsas o briks de leche, briks de zumos de frutas.

Capacidad útil

Los datos referentes a la capacidad útil de su aparato figuran en la placa de características del mismo.

Equipamiento del frigorífico

Bandejas

Figura 5

La posición y altura de las bandejas del frigorífico se puede modificar en caso necesario. Para ello, desplazar las bandejas hacia adelante, inclinarlas hacia abajo, extraerlas lateralmente.

Para guardar botellas en el interior del frigorífico, las bandejas se pueden montar en posición inclinada **Figura 6/A**.

Colocar para ello el soporte delantero de la bandeja en una posición más alta que el trasero **Figura 6/B**.

Compartimentos y recipientes

Figura 7

Todos los soportes, estantes y compartimentos de la cara interior de la puerta pueden extraerse de su posición, levantándolos.

Bandeja variable

Figura 8

La mitad delantera de la bandeja variable se puede desplazar hacia atrás, pudiendo colocar así en la bandeja inferior alimentos o recipientes altos (jarras, botellas).

Cajón para la verdura

Figura 9

Para introducir los alimentos en el cajón para la verdura, desplazar la bandeja inmediatamente superior hacia adelante.

Soportes para las botellas

Figura 10

Los elementos de soporte de las botellas evitan que las botellas vuelquen al abrir y cerrar la puerta.

* sólo en los aparatos dotados de compartimento de congelación

Adhesivo «OK»

no disponible en todos los modelos

Mediante el indicador de temperatura «OK» se miden las temperaturas inferiores a +4 °C. En caso de que el adhesivo no muestre «OK», habrá que ajustar de modo escalonado una temperatura más baja (mas frío).

Advertencia

Al poner el aparato en marcha, éste puede necesitar hasta 12 horas para alcanzar la temperatura ajustada.



Ajuste correcto



Temperatura demasiado elevada, ajustar una temperatura más baja.

El compartimento de congelación*

Usar el compartimento de congelación de su frigorífico

Figura 11

- Para guardar cantidades de productos ultracongelados.
- Preparar cubitos de hielo.
- Congelar pequeñas cantidades de alimentos frescos.

Advertencia:

En caso de bajar la temperatura ambiente por debajo de +16 °C, el grupo frigorífico de la unidad se conecta con menos frecuencia. Esto puede provocar aumentos de temperatura en el interior del compartimento de congelación. En casos extremos, ello puede dar lugar a la descongelación de los alimentos congelados (véase el capítulo «Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato»).

Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados

Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.

Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciérese de que ésta no ha vencido.

La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de -18 °C.

Al hacer la compra, recuerde que conviene adquirir los alimentos congelados en el último momento. Procure transportarlos directamente a casa envueltos en una bolsa isotérmica. Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el compartimento de congelación.

Preparación de cubitos de hielo

Figura 12

(No disponible en todos los modelos)

Llenar $\frac{3}{4}$ partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla en el compartimento de congelación.

Separar la cubitera adherida al fondo del compartimento de congelación con un objeto romo (por ejemplo el mango de una cuchara). Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, colocarla brevemente bajo el chorro de agua del grifo o doblarla ligeramente.

Capacidad máxima de congelación

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato.

Capacidad de congelación

Las indicaciones relativas a la máxima capacidad de congelación en 24 horas se facilitan en la placa del aparato.

Advertencia:

Al introducir alimentos frescos en el compartimento de congelación, el grupo frigorífico trabaja automáticamente hasta que los alimentos queden completamente congelados. Esto puede hacer que la unidad frigorífica refrigere también a más temperatura (más frío). Colocar el mando regulador de la temperatura en un valor más bajo (menos frío).

Congelar alimentos frescos*

Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones. Procurar que los alimentos congelados que ya hubiera en su congelador no entren en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar. Envasar los alimentos herméticamente para que no se deshidraten o pierdan su sabor.

Manera de envasar correctamente los alimentos:

1. Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto.
2. Procurar eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase.
3. Cerrarlo herméticamente.
4. Marcar los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación

Materiales no apropiados para el envasado de alimentos:

papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas

Materiales indicados para el envasado de los alimentos:

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos

Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado

* sólo en los aparatos dotados de compartimento de congelación

Materiales apropiados para el cierre de los envases:

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc. Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

Calendario de congelación

Depende de las características y naturaleza específica de los alimentos que se desean congelar. A una temperatura media:

- El pescado, el embutido y los platos cocinados, así como el pan y la bollería: hasta **6 meses**
- El queso, las aves y la carne: hasta **8 meses**
- La fruta y verdura: hasta **12 meses**.

Descongelar los alimentos*

Según el tipo y la naturaleza de su uso, se puede elegir entre los siguientes procedimientos:

- Temperatura ambiente
- En el frigorífico
- En un horno eléctrico, con / sin calentador de aire
- Con horno microondas

Advertencia

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse, Verificar previamente si el aroma, aspecto y color de los mismos son satisfactorios. Si no se constata ninguna alteración, asar, freír, hervir o preparar con ellos platos cocinados, antes de volver a congelarlos.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

Desconexión y paro del aparato

Desconectar el aparato

Girar el mando selector de la temperatura **Figura 2/2** a la posición «0». El grupo frigorífico y la iluminación interior del aparato se desconectan.

Paro de la unidad

En caso de largos períodos de inactividad del aparato:

1. Desconectar el aparato
2. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.
3. Descongelar y limpiar el aparato.
4. Dejar abiertas las puertas del frigorífico y del compartimento de congelación.

Desescarchar el compartimento de congelación*

El compartimento de congelación no se desescarcha automáticamente, dado que los alimentos congelados no deben descongelarse en ningún momento. Una capa de hielo o escarcha acumulada en el interior del compartimento de congelación dificulta la transmisión del frío a los alimentos, reduciendo el rendimiento de la unidad y elevando el consumo de energía eléctrica. Por lo tanto deberá eliminar regularmente la capa de escarcha acumulada en el compartimento de congelación.

¡Atención! No rasar en ningún caso el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos cortantes o puntiagudos (cuchillos, etc.), dado que el evaporador del compartimento de congelación podría resultar dañado. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante provocar. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

Para ello deberá procederse del modo siguiente

1. Extraer los alimentos congelados del compartimento y guardarlos en un lugar lo más frío posible.
2. Extraer el cable de conexión de la toma de corriente o activar el fusible.
3. Dejar las puertas abiertas. Recoger el agua procedente del desescarchado con un paño o esponja.
4. Secar el compartimento de congelación con un paño.
5. Volver a conectar el aparato.
6. Colocar los alimentos congelados en el compartimento de congelación.

Consejos prácticos para la descongelación

Para acelerar el proceso de descongelación se puede colocar una olla con agua (no hirviendo) en el compartimento de congelación. ¡Atención! Colocar la olla sobre una base o placa termoaislante!

Advertencia importante: ¡No utilizar en ningún caso aparatos o equipos calefactores, velas o lámparas de petróleo para desescarchar el aparato!

El uso de sprays específicos para descongelación requiere suma precaución, dado que:

- pueden originar gases explosivos
- pueden contener agentes disolventes o propelentes que pueden dañar los elementos de plástico de la unidad
- pueden resultar nocivos para la salud humana.

¡Observar estrictamente los consejos y advertencias del fabricante del producto!

* sólo en los aparatos dotados de compartimento de congelación

Desescarchado automático del frigorífico

Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre el panel posterior del frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas. No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua, dado que se descongelan automáticamente. El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe **Figura 3** volviendo al grupo frigorífico, volviendo al grupo frigorífico, donde se evapora.

Advertencia: Mantenga siempre limpios la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje **Figura 3** a fin de que el agua de descongelación pueda fluir siempre libremente.

- Tras concluir la limpieza del aparato: Conectarlo a la red y ponerlo en funcionamiento.
- La placa protectora del zócalo se puede retirar para su limpieza. Presionar a tal efecto las grapas de sujeción de las rendijas de ventilación hacia abajo y tirar al mismo tiempo de la placa hacia adelante (hacia el usuario).

En ningún caso deberán emplearse arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

Limpiar la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje **Figura 3** regularmente, a fin de que el agua de descongelación fluya y se evacúe libremente. Limpiar la canaleta de desagüe con ayuda de un palillo u objeto semejante.

Prestar atención a que el agua empleada en la limpieza no penetre en el orificio de drenaje y fluya hasta la bandeja de evaporación.

¡Atención:

No lavar nunca las bandejas, compartimentos o estantes del aparato en el lavavajillas. ¡Las piezas pueden deformarse!

Limpieza de la unidad

- **¡Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible!**
- Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.
- Limpiar el interior del aparato con agua tibia y un lavavajillas manual suave. Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar en el mando selector de la temperatura ni entrar en contacto con la iluminación **Figura 2**.

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación! El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperaturas ambientes antes de introducirlos en el congelador!
- Descongelar los productos congelados en el interior del frigorífico. De este modo se aprovecha el frío acumulado en el alimento para refrigerar los alimentos frescos del frigorífico.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible!
- Una capa de hielo o escarcha acumulada en el interior del compartimento de congelación dificulta la transmisión del frío a los alimentos, reduciendo el rendimiento de la unidad y elevando el consumo de energía eléctrica. ¡Desescarchar el aparato en caso de constatar la formación de hielo o escarcha en el mismo!*
- Cerciorarse siempre de que la puerta* del compartimento de congelación está cerrada correctamente.
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.

Ruidos de funcionamiento del aparato

Ruidos de funcionamiento normales del aparato

Los ruidos en forma de murmullos sordos – se deben al funcionamiento del grupo frigorífico.

Los **ruidos en forma de gorgoteo** se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

Los ruidos en forma de clic – se escuchan cuando se conecta y desconecta el compresor.

Ruidos que se pueden evitar fácilmente

El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda de un nivel de burbuja. Calzarlo en caso necesario.

El aparato entra en contacto con muebles u otros objetos

Retirar el aparato de los muebles u otros aparatos con los que esté en contacto.

Los cajones o estantes oscilan o están agarrotados

Verificar los elementos desmontables y, en caso necesario, colocarlos en un nuevo emplazamiento.

Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

* sólo en los aparatos dotados de compartimento de congelación

Pequeñas averías de fácil solución

Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.
Tenga presente que los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La iluminación interior del frigorífico no funciona.	La bombilla está fundida.	Sustituir la bombilla 1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red. 2. Extraer la rejilla protectora hacia adelante. 3. Sustituir la lámpara fundida por una nueva Fig. 13/B. (Bombilla de repuesto, máx. 25 W, 220–240 V, corriente alterna, base E14)
	El interruptor de la luz está agarrotado. Fig. 13/A	Verificar la movilidad del interruptor.
Los productos o alimentos congelados han quedado adheridos entre sí.*		Desprenderlos con un objeto romo. No tratar de desprenderlos con un cuchillo u objeto puntiagudo. Las tuberías del circuito del frío o la superficie de plástico podrían resultar dañados.
En el compartimento de congelación se ha formado una gruesa capa de hielo o escarcha.*		Desescarchar el compartimento de congelación (véase el capítulo Al desescarchar el aparato). Prestar siempre atención a que la puerta del compartimento de congelación esté cerrada correctamente. La puerta tiene que enclavar de modo audible.
Se ha acumulado agua en el fondo del aparato.	El tubo de desagüe del agua de descongelación está obstruido.	Limpiar la canaleta y el tubo de desagüe Fig. 3 , (véase el capítulo Limpieza del aparato).

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La temperatura en el interior del compartimento frigorífico es demasiado baja (frío).	La puerta del compartimento de congelación no se ha cerrado correctamente.*	Cerrar la puerta del compartimento de congelación. Tenga presente que la puerta debe enclavar de modo audible.
	Al congelar grandes cantidades de alimentos frescos, la temperatura en el compartimento frigorífico desciende de manera pasajera, dado que el grupo frigorífico trabaja durante largos intervalos.*	No superar la máxima capacidad de congelación de alimentos frescos del aparato.
	En el mando regulador de la temperatura se ha ajustado un valor demasiado elevado (frío).	Ajuste un valor menos elevado (menos frío).
La frecuencia y duración de la conexión del grupo frigorífico aumenta.	Se ha abierto con mucha frecuencia la puerta del aparato o la del compartimento de congelación.*	No abrir la puerta innecesariamente.
	Se ha introducido una gran cantidad de alimentos frescos.*	No superar la máxima capacidad de congelación de alimentos frescos del aparato.
	Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.	Eliminar la causa de la obstrucción.
Los alimentos congelados comienzan a descongelarse.*	La temperatura del entorno es inferior a +16 °C. El grupo frigorífico se conecta con menos frecuencia.	Aumentar la temperatura del recinto o habitación por encima de los +16 °C.
		En los aparatos equipados con un interruptor para la temperatura del entorno Fig. 2/A deberá conectarse dicho interruptor: Pulsar a tal efecto la parte inferior del mismo – la marca roja es visible. La iluminación interior del aparato luce ahora constantemente con menos intensidad.

* sólo en los aparatos dotados de compartimento de congelación

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
El frigorífico no enfría.	El mando regulador de la temperatura se encuentra en la posición «0».	Girar el mando regulador de la temperatura más allá de la posición «0».
	Se ha producido un corte del suministro de corriente eléctrica; el fusible se ha fundido; el enchufe del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.	Verificar si hay que corriente; verificar los fusibles.

Servicio de Asistencia Técnica

La dirección y el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca más próximo a su domicilio los podrá localizar a través de la guía telefónica de su localidad o el directorio del Servicio de Asistencia Técnica Oficial. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el Número de producto **(E-Nr.)** y el Número de fabricación **(FD)** de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato.
Fig. 14

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Instruções sobre reciclagem

Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho contra danos durante o transporte.

Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Ajude você também: Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

Reciclagem do aparelho antigo

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.



Aviso

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha de rede.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

Instruções de segurança e de aviso

Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem!

Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

Guarde toda a documentação para posterior utilização ou para outro possuidor.

Segurança técnica

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

Em caso de danos

- Manter o aparelho afastado de chamas abertas ou de fontes de ignição.
- Arejar bem o compartimento durante alguns minutos.
- Desligar o aparelho, desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
- Contactar os Serviços Técnicos.

Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 g do agente de refrigeração, o espaço tem que ter 1 m³. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

- A substituição do cabo eléctrico e outras reparações só podem ser efectuadas pelos Serviços Técnicos. Instalações e reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.

Utilização

- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do frigorífico (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos de fazer gelados, etc.).

Perigo de explosão!

- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes eléctricos e provocar um curto-circuito.

Perigo de choque eléctrico!

- Não utilizar quaisquer objectos pontiagudos ou de arestas vivas para eliminar gelo simples ou em camadas. Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar-se ou provocar ferimentos nos olhos.
- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos.

Perigo de explosão!

- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.
- Para descongelação e limpeza, deverá desligar o aparelho. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis. Para desligar, puxar sempre pela ficha e não pelo cabo eléctrico.

- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado dentro do aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Nunca tapar ou obstruir as grelhas de ventilação do aparelho.
- Este aparelho só pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas e sensoriais limitadas ou, ainda, com falta de conhecimentos; se estiverem sob vigilância e tiverem conhecimento pormenorizado das instruções de serviço.

Apenas para aparelhos com zona de congelação:

- Não guardar na zona de congelação líquidos em garrafas ou latas (especialmente bebidas gaseificadas). As garrafas e as latas podem rebentar!
- Nunca levar imediatamente à boca alimentos congelados e acabados de retirar da zona de congelação.

Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!

- Evitar o contacto prolongado das mãos com os alimentos congelados, com o gelo ou com a tubagem do evaporador, etc.

Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!

Crianças em casa

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia pelos cartões desdobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

Determinações gerais

O aparelho destina-se

- à refrigeração e congelação de alimentos,
- à preparação de gelo.

O aparelho destina-se a utilização doméstica.

O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a directiva UE 2004/108/EC.

O circuito de frio foi testado quanto a sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335/2/24).

Ligar o aparelho

Depois do aparelho estar instalado, dever-se-á esperar, pelo menos, 1 hora, antes de pôr o aparelho a funcionar. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

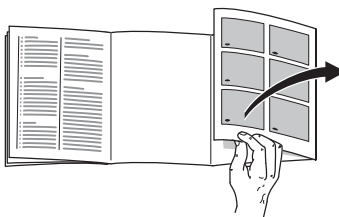
Antes da primeira utilização, limpar bem o interior do aparelho (ver Capítulo Limpeza).

A tomada deve ficar em local facilmente acessível.

Ligar o aparelho à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada de corrente tem que estar protegida por um fusível de 10 A até 16 A.

No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontra-se no interior do aparelho, no lado esquerdo, em baixo. A eventual substituição do cabo eléctrico só deve ser efectuada por um técnico especializado.

Familiarização com o aparelho



Desdobre, por favor, a última página com as figuras. Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos de aparelhos.

São, por isso, possíveis diferenças nas ilustrações.

Fig. 1

- 1 Interruptor da luz**
- 2 Selector de temperatura/iluminação interior**
- 3 Prateleiras na zona de refrigeração**
- 4 Gaveta de legumes**
- 5 Grelhas de ventilação**
- 6 Prateleira bisnagas e pequenas caixas**
- 7 Compartimento para queijo e manteiga**
- 8 Suporte para ovos**
- 9 Prateleira para garrafas grandes**

- A Congelador***
B Frigorífico

Ter em atenção à temperatura ambiente

As classes climáticas estão indicadas na chapa de características. Ela indica a amplitude de temperaturas ambiente, em que o aparelho pode funcionar. A chapa de características encontra-se no interior do aparelho, no lado esquerdo, em baixo.

Classe climática	Temperatura ambiente permitida
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+16 °C até 38 °C
T	+16 °C até 43 °C

Se a temperatura ambiente baixar para valores inferiores aos valores limite indicados, o tempo de funcionamento da máquina de frio é mais reduzido. Isto irá provocar que na zona de congelação se verifique uma alimentação insuficiente de ar frio e, em casos extremos, os alimentos podem descongelar.

Os aparelhos com interruptor de temperatura ambiente **Fig. 2/A**, depois de ligado este interruptor, podem funcionar a partir da temperatura ambiente de +16 °C até +10 °C. Para ligar, premir a zona inferior do interruptor – a marcação vermelha fica visível. No aparelho, a iluminação interior fica permanentemente acesa, mas com intensidade reduzida. Se a temperatura ambiente ultrapassar +16 °C, voltar a desligar o interruptor.

Ventilação

Fig. 1/5

A ventilação da máquina de frio processa-se apenas através da grelha do rodapé. Esta grelha de ventilação não deve, de forma alguma, estar tapada ou ter qualquer objecto à sua frente. De contrário, a máquina de frio tem que trabalhar mais, o que provoca o aumento do consumo de energia.

Ligar o aparelho

Rodar o selector de temperatura, **Fig. 2/2** para fora da posição «O». O aparelho começa a refrigerar. A iluminação do espaço interior fica ligada, quando a porta estiver aberta.

Regular a temperatura

Para os alimentos sensíveis, recomendamos que os mesmos não sejam guardados a temperaturas superiores +4 °C.

Com um ajuste médio do regulador, são atingidos ca. de +4 °C na zona mais fria, **Fig. 4**.

Números mais altos proporcionam temperaturas mais baixas nas zonas de refrigeração e de congelação.

Recomendamos:

- para conservação breve de alimentos:
Afinação mais baixa do regulador (funcionamento de poupança de energia, p. ex. 1–2)
- para conservação longa de alimentos:
Afinação média do regulador (p. ex. 2–3)

- uma afinação mais **elevada** do regulador (p. ex. 4–5) só deve ser seleccionada temporariamente para: abertura frequente da porta, colocação de grandes quantidades de alimentos na zona de refrigeração.

Capacidade de refrigeração

A temperatura na zona de refrigeração pode, temporariamente, ficar mais elevada, devido à colocação de grandes quantidades de alimentos ou de bebidas.

Por isso o regulador de temperatura deve ser regulado para um número mais elevado (p. ex. 4), durante ca. de 7 horas

Indicações sobre funcionamento

A temperatura na zona de refrigeração fica, temporariamente, mais baixa:

- Devido à congelação de grandes quantidades de alimentos frescos na zona de congelação.

A temperatura na zona de refrigeração fica mais elevada:

- devido à abertura frequente da porta do aparelho,
- devido à colocação de grandes quantidades de alimentos,
- devido a uma temperatura ambiente elevada.

Gotas da água de descongelação ou gelo na zona de refrigeração

Enquanto a máquina de frio está a trabalhar, formam-se pérolas de água ou de gelo na parede traseira da zona de refrigeração. Isto é devido ao funcionamento.

Não é necessário limpar as gotas de água ou de gelo. A parede posterior descongela automaticamente. A água da descongelação escorre para a calha de recolha **Fig. 3**. A partir da calha de recolha, a água da descongelação é encaminhada para a máquina de frio, onde é evaporada.

Arrumação dos alimentos

Dar atenção às áreas de frio dentro da zona de refrigeração!

Devido à circulação de ar dentro da zona de refrigeração, surgem diferentes áreas de frio:

- **Áreas mais frias**
situam-se no interior, junto à parede traseira e sobre a prateleira inferior.
Fig. 4

Nota: Conservar nestas áreas mais frias alimentos sensíveis (por ex. peixe, charcutaria, carne).

- **Área mais quente**
situa-se na parte superior da porta.

Nota: Na área mais quente poderá guardar, por ex., queijo e manteiga. Na hora de servir, o queijo conserva o seu aroma e a manteiga fica fácil de barrar.

Na arrumação das garrafas ter em atenção o seguinte

Os alimentos devem ser bem embalados ou tapados. Deste modo, conservarão o aroma, a cor e a frescura.

Além disso, não haverá transmissão de sabores-nem alteração da cor das peças de plástico.

Recomendamos a arrumação dos alimentos da seguinte maneira:

- **Na zona de congelação*:**
Alimentos ultracongelados, cubos de gelo, gelados, etc.
- **Nas prateleiras** da zona de refrigeração (de cima para baixo):
Bolos, refeições prontas, lacticínios, carne e charcutaria.
- **Na gaveta de legumes:**
legumes, saladas, fruta
- **Na porta** (de cima para baixo):
Manteiga, queijo, ovos, bisnagas, frascos, garrafas, leite, pacotes de sumo.

Capacidade

As indicações sobre capacidade útil estão indicadas na placa de características do seu aparelho.

Equipamento da zona de refrigeração

Prateleiras

Fig. 5

Poderá alterar, se necessário, a posição das prateleiras. Puxar a prateleira para a frente, baixá-la um pouco e retirá-la.

Para guardar garrafas, a prateleira pode ser colocada de forma ligeiramente inclinada **Fig. 6/A**.

Para isso, colocar a prateleira da frente no encaixe superior **Fig. 6/B**.

Suportes

Fig. 7

Poderá retirar todos os suportes no interior da porta. Para isso, elevar os suportes.

Prateleira Vario

Fig. 8

A metade da frente da prateleira Vario pode ser deslocada para trás. Deste modo, poderá arrumar, na prateleira imediatamente inferior, recipientes altos (p. ex. jarros, garrafas, etc.).

Gaveta de legumes

Fig. 9

Para colocar alimentos, puxar para a frente imediatamente acima.

Suporte para garrafas

Fig. 10

O suporte para garrafas impede que estas tombem, sempre que a porta é aberta ou fechada.

*só em aparelhos com zona de congelação

Autocolante «OK»

não existente em todos os modelos

Com o controlo de temperatura «OK», podem ser identificadas temperaturas inferiores a + 4 °C. Regular a temperatura por fases, se o autocolante não mostrar «OK».

Nota

Ao ligar o aparelho pela primeira vez, pode levar até 12 horas até que seja atingida a temperatura.



**Regulação
correcta**



**Temperatura
demasiado alta,
regular uma
temperatura
mais baixa.**

O Congelador*

Utilização do Congelador

Fig. 11

- Para conservar alimentos frescos.
- Para a preparação de cubos de gelo.
- Para congelar pequenas quantidades de alimento.

Nota:

Se a temperatura ambiente baixar para um valor inferior a +16 °C, a máquina de frio arranca menos vezes, originando que, dentro do congelador, a temperatura possa ficar muito elevada. Em casos extremos os alimentos podem descongelar (ver capítulo «Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação»).

Comprar alimentos ultracongelados

A embalagem não deve estar danificada.

Verificar a data de validade.

A temperatura indicada na arca da loja deve ser de -18 °C ou inferior.

Se possível, transportar até casa os alimentos congelados dentro de um saco térmico e, depois, arrumá-los rapidamente na zona de congelação.

Preparação de cubos de gelo

Fig. 12

(Não existente em todos os modelos)

Encher a cuvette com $\frac{3}{4}$ de água e colocá-la na zona de congelação.

Para soltar, rapidamente, os cubos de gelo, colocar a cuvette sob água corrente ou torcê-la ligeiramente.

Capacidade máxima de congelação

Os alimentos devem, se possível, congelar rapidamente até ao núcleo. Só assim, mantêm as vitaminas, o valor nutritivo, o aspecto e o sabor. Não ultrapassar, por isso, a capacidade máxima de congelação do seu aparelho.

Capacidade de congelação

Os dados sobre a capacidade máxima de congelação em 24 horas podem ser encontrados na chapa de características.

Nota

Ao colocar alimentos frescos no congelador, a máquina de frio trabalha automaticamente até que os mesmos estejam congelados. Por este motivo, pode haver, também, um grande arrefecimento no frigorífico. Posicionar o selector de temperatura numa regulação menor.

Congelação de alimentos*

Para congelação, deverá utilizar sempre alimentos frescos e em perfeito estado. Cuidado para que os alimentos a congelar não entrem em contactos com os alimentos já congelados. Embalar os alimentos hermeticamente, para que não percam o sabor nem sequem.

Como embalar os alimentos correctamente:

1. Introduzir os alimentos na embalagem.
2. Retirar o ar completamente.
3. Fechar a embalagem hermeticamente.
4. Identificar o conteúdo da embalagem e a data de congelação

Material não adequado para embalagem:

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos do lixo, sacos de compras usados

Material adequado para embalagem:

Película de plástico, manga de polietileno, folha de alumínio, caixas próprias para congelação.

Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

Produtos próprios para fechar a embalagem:

Elásticos, clips de plástico, fios, fita adesiva resistente ao frio, entre outros. Poderá fechar os sacos e as mangas de polietileno com um aparelho próprio para fechar sacos.

Prazo de validade dos alimentos congelados

Depende do tipo de alimento.

À temperatura média:

- Peixe, charcutaria, refeições prontas, bolos:
até **6 meses**
- Queijo, aves, carne:
até **8 meses**
- Legumes, fruta:
até **12 meses**

Descongelação dos alimentos*

Dependendo do tipo e da fim a que se destina o alimento, podem ser escolhidas as seguintes possibilidades:

- à temperatura ambiente
- no frigorífico
- no forno eléctrico, com/sem ventilação de ar quente
- no micro-ondas

Nota

Não voltar a congelar alimentos descongelados ou que iniciaram a descongelação. Só depois de cozinhados, é que estes alimentos podem voltar a ser congelados.

Não utilizar mais o prazo máximo de conservação dos alimentos.

Desligar e desactivar o aparelho

Desligar o aparelho

Rodar o selector de temperatura **Fig. 2/2** para a posição «0». A máquina de frio e a iluminação interior deixam de funcionar.

Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado durante um período de tempo mais longo:

1. Desligar o aparelho.
2. Atenção: Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis.
3. Descongelar e limpar o aparelho.
4. Deixar abertas as portas do congelador e do frigorífico.

Descongelação da zona de congelação*

A zona de congelação não descongela automaticamente, porque os alimentos congelados não devem descongelar. Uma camada de gelo na zona de congelação prejudica a transmissão de frio aos alimentos congelados e aumenta o consumo de energia. Remova, regularmente, a camada de gelo.

Atenção: Não raspar a camada de gelo com uma faca ou com um objecto pontiagudo. Poderá, com isso, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente de refrigeração, ao libertar-se, pode inflamar ou provocar ferimentos nos olhos.

Como proceder:

1. Retirar os alimentos congelados e colocá-los em local frio.
2. Retirar a ficha da tomada e desligar os fusíveis.
3. Deixar a porta aberta. Com um pano ou uma esponja, apanhar a água da descongelação.
4. Secar bem a zona de congelação.
5. Voltar a ligar o aparelho.
6. Introduzir, de novo, os alimentos congelados.

Ajudas na descongelação

Poderá acelerar a descongelação, colocando uma panela com água quente na zona de congelação.

Atenção: A panela deve ser colocada sobre uma base com isolamento térmico!

Aviso: Nunca utilizar aparelhos eléctricos ou chamas abertas para a descongelação, tal como aquecedores, aparelhos de limpeza a vapor, velas, candeeiros a petróleo e similares.

Importante no caso de sprays descongelantes:

- Os sprays descongelantes podem formar gases explosivos.
- Os sprays descongelantes podem conter diluentes que danificam as peças de plástico ou conter agentes propulsores.
- Os sprays descongelantes podem ser prejudiciais à saúde.

Dar atenção às indicações do fabricante.

A zona de refrigeração descongela automaticamente

Enquanto a máquina de frio está a trabalhar, formam-se pérolas de água ou de gelo na parede traseira da zona de refrigeração. Isto é devido ao funcionamento. Não é necessário limpar as gotas de água ou de gelo. A parede posterior descongela automaticamente. A água da descongelação é recolhida na respectiva calha **Fig. 3**. A partir da calha, a água da descongelação é encaminhada para a máquina de frio, onde é evaporada.

Nota: A calha de recolha da água da descongelação e o orifício de escoamento **Fig. 3** devem ser mantidos limpos, para que a água possa escorrer livremente.

Limpeza do aparelho

- **Atenção: Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis!**
- Limpar o vedante da porta só com água limpa e depois secar bem.
- Limpar o aparelho com água morna e um pouco de detergente suave. A água da lavagem não deve chegar ao selector de temperatura ou à iluminação **Fig. 2**.
- Depois da limpeza: Ligar novamente o aparelho e colocá-lo em funcionamento.
- O painel de rodapé pode ser retirado, para limpeza; para isso, pressionar os grampos nas ranhuras de ventilação e, simultaneamente, puxar o painel de rodapé para fora.

Nunca utilizar produtos de limpeza ou diluentes abrasivos ou ácidos.

Limpar regularmente a calha de recolha de água e o tubo de escoamento, **Fig. 3**, para a água de descongelação possa escoar livremente. Limpar a calha de recolha da água com um palito ou produto similar.

A água de lavagem não deve passar através do orifício de escoamento para a aparadeira de evaporação.

Atenção:

Não lavar prateleiras nem recipientes na máquina de lavar loiça. As peças podem ficar deformadas.

Como poupar energia

- Instalar o aparelho em local seco e arejado! O aparelho não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares ou na proximidade de qualquer fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se necessário, utilizar uma placa isoladora.
- Deixar arrefecer alimentos e bebidas, antes de os arrumar no aparelho!
- Colocar os alimentos a descongelar na zona de refrigeração. O frio dos alimentos congelados será, assim, aproveitado para a refrigeração dos alimentos na zona de refrigeração.
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!
- Uma camada de gelo na zona de congelação prejudica a transmissão de frio aos alimentos congelados e aumenta o consumo de energia. Descongelar o aparelho, em caso de formação de gelo!*

- É importante verificar, se a porta* da zona de congelação fica bem fechada.
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.

Ruídos de funcionamento

Ruídos absolutamente normais

Zumbido – o agregado de refrigeração está a trabalhar.

Borbulhar, gorgolejar ou vibração – o agente refrigerador circula nas tubagens.

Clic – audível quando o motor liga e desliga.

Evitar ruídos

O aparelho está desnivelado

Favor nivelar o aparelho com a ajuda de um nível de bolha dear. Utilizar, para isso, os pés de enroscar ou colocar qualquer coisa por baixo.

O aparelho está encostado

Favor afastar o aparelho dos móveis ou aparelhos vizinhos.

Gavetas ou prateleiras abanam ou esrtão emperradas

Verificar as peças removíveis e voltar a colocá-las no lugar.

Garrafas ou outros recipientes tocam-se

Afastar, ligeiramente, as garrafas e recipientes uns dos outros.

Eliminação de pequenas anomalias

Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos:

Verifique se pode V. mesmo eliminar a anomalia, mediante as seguintes indicações. O cliente terá, sempre que suportar os custos ocasionados pela explicação de funcionamento do aparelho por parte dos Serviços Técnicos, mesmo durante o período de garantia!

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A iluminação interior não funciona.	A lâmpada incandescente está danificada.	Substituir a lâmpada incandescente 1. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis. 2. Puxar a grelha para a frente. 3. Substituir a lâmpada Fig. 13/B. (lâmpada de substituição máx. 25 W, corrente alterna 220–240 V, casquilho E14)
	O interruptor da luz está preso. Fig. 13/A	Verificar, se o interruptor se move.
O alimento congelado está agarrado.*		Soltar o alimento congelado com um objecto não aguçado. Não utilizar uma faca ou um objecto aguçado. Poderá, com isso, danificar a tubagem do agente de refrigeração ou a superfície de plástico.
A zona de congelação tem uma espessa camada de gelo.*		Descongelação da zona de congelação (ver Descongelação). Ter sempre atenção para que a porta da zona de congelação fique sempre bem fechada. A porta da zona de congelação tem encaixar de forma audível.
O fundo da zona de refrigeração está molhado.	O tubo de saída da água de descongelação está entupido.	Limpar a calha de recolha da água de descongelação e o orifício de escoamento (Fig. 3 , ver Capítulo Limpeza do aparelho).

*só em aparelhos com zona de congelação

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A temperatura na zona de refrigeração está demasiado fria.	A porta da zona de congelação não está bem fechada.*	Fechar bem a porta da zona de congelação. A porta da zona de congelação tem encaixar de forma audível.
	Devido à congelação de maior quantidade de alimentos frescos, a temperatura baixa temporariamente na zona de refrigeração, porque a máquina de frio trabalha durante mais tempo.*	Não ultrapassar a capacidade máxima de congelação.
	O selector de temperatura está regulado para um valor demasiado alto.	Posicionar o selector de temperatura num valor menor.
A máquina de frio está ligada por períodos mais frequentes e mais longos.	Abertura frequente da porta do aparelho ou da porta da zona de congelação.*	Não abrir a porta sem necessidade.
	Congelação de maior quantidade de alimentos frescos.*	Não ultrapassar a capacidade máxima de congelação.
	As aberturas de ventilação estão tapadas.	Afastar os obstáculos.
Os alimentos congelados descongelam.*	A temperatura ambiente é mais fria do que +16 °C. A máquina de frio arranca com menos frequência.	Aquecer o ambiente para uma temperatura superior a +16 °C.
		No caso de aparelhos com interruptor de temperatura ambiente Fig. 2/A , este deve ser activado. Para activação, premir o lado inferior do interruptor – a marcação vermelha fica visível. No aparelho, a iluminação interior acende-se permanentemente com intensidade reduzida.
O frigorífico não tem capacidade de refrigeração.	O selector de temperatura está posicionado em «0».	Rodar o selector de temperatura para além de «0».
	Falta de corrente: o fusível está desligado, a ficha não está bem colocada na tomada.	Verificar, se há corrente na instalação doméstica, controlar o fusível.

Assistência Técnica

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência que acompanha o aparelho, encontrará o Posto de Assistência Técnica da sua zona de residência. Por favor, indique aos Serviços Técnicos o número de produto **(E-Nr.)** e o número de fabrico **(FD)** do seu aparelho.

Pode encontrar estas indicações na chapa de características. **Fig. 14**

Indicando o nr. de produto e o nr. de fabrico, contribui para se evitarem deslocações desnecessárias. Economizará, assim, custos suplementares acrescidos.

Υποδείξεις απόσυρσης

Απόσυρση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή σας από ζημιές κατά τη μεταφορά. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

Απόσυρση της παλιάς συσσκευής

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα! Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.



Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.



Προειδοποίηση

Σε παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον

1. Τραβάτε το φις από την πρίζα,
2. κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φις.

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις

Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία:

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης! Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής. Φυλάξτε όλα τα έγγραφα για μετέπειτα χρήση ή για κάποιον μετέπειτα χρήστη.

Τεχνική ασφάλεια

- Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600a, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύκαυστο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

Σε περίπτωση ζημιάς

- Κρατάτε μακριά από τη συσκευή ανοιχτή φλόγα και πηγές ανάφλεξης.
- Αερίζετε καλά τον χώρο για μερικά λεπτά.
- Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας, βγάλτε το φις από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
- Καλείτε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος, μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατόν σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύκαυστο μίγμα αερίου-αέρα.

Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογιστεί τουλάχιστον 1 m³ χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα την βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.

- Η αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου και άλλες επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Οι εγκαταστάσεις και επισκευές που δεν έγιναν σωστά μπορούν να αποτελέσουν σημαντικό κίνδυνο για τον χρήστη.

Κατά τη χρήση

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές μέσα στη συσκευή (π. χ. θερμάστρες, ηλεκτρικές παγωτομηχανές κτλ.).

Κίνδυνος έκρηξης!

- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να διεισδύσει σε ηλεκτρικά μέρη και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (π. χ. σπρέι) και εκρηκτικές ύλες.

Κίνδυνος έκρηξης!

- Μη χρησιμοποιείτε μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα για την αφαίρεση πάχνης και στρωμάτων πάγου, διότι θα μπορούσατε να προκαλέσετε ζημιές στις σωληνώσεις του ψυκτικού ρευστού. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυτανάφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

- Μη χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.

- Για την απόψυξη και τον καθαρισμό της συσκευής, βγάξτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάξτε την ασφάλεια στον πίνακα του σπιτιού. Τραβάτε το φιν και όχι το καλώδιο σύνδεσης.

- Οιοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.

- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τσιμούχα της πόρτας, διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.

- Μην καλύπτετε και μην τοποθετείτε αντικείμενα στα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.

- Η συσκευή αυτή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από πρόσωπα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή ψυχικές ικανότητες ή ελλειπίες γνώσεις μόνον υπό επίβλεψη ή αναλυτική καθοδήγηση.

Μόνο για συσκευές με χώρο κατάψυξης:

- Μην αποθηκεύετε στον χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά (ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ). Οι φιάλες και τα κουτιά μπορούν να σπάσουν!

- Μη βάζετε ποτέ στο στόμα σας κατεψυγμένα τρόφιμα αμέσως μετά την αφαίρεσή τους από την κατάψυξη.

Κίνδυνος κρουπαγημάτων!

- Αποφεύγετε να κρατάτε για μεγάλο διάστημα στα χέρια σας κατεψυγμένα τρόφιμα, πάγο ή τους σωλήνες του εξατμιστή κτλ.

Κίνδυνος κρουπαγημάτων!

Γενικές διατάξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για

- την ψύξη και την κατάψυξη τροφίμων,
- την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια).

Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

Παιδιά στο νοικοκυριό

- Μην αφήσετε να περιέλθουν στα χέρια παιδιών η συσκευασία και τα μέρη της. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα αναδιπλούμενα χαρτόνια και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.
- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά!
- Σε συσκευή με κλειδαριά: Φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!

Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ 2004/108/ΕΚ.

Είναι ελεγμένη η κυκλοφορία μέσω ψύξης.

Το παρόν προϊόν αντιπροκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με ηλεκτρικές συσκευές (ΕΝ 60335/2/24).

Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτηση της συσκευής περιμένετε τουλάχιστον 1 ώρα, μέχρι να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στον συμπυκνωτή, στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία, πρέπει να καθαρίσετε τον εσωτερικό χώρο της (βλ. "Καθαρισμός").

Η πρίζα θα πρέπει να είναι προσιτή.

Συνδέστε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220–240 V/50 Hz μέσω πρίζας, εγκατεστημένης σύμφωνα με τις εκάστοτε προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια 10 A έως 16 A.

Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης πρέπει να ελέγξετε στην πινακίδα τύπου, αν η αναγραφόμενη τάση και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται μέσα στον χώρο συντήρησης κάτω αριστερά. Η ενδεχομένως αναγκαία αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνον από τον ειδικό.

Γνωρίστε τη συσκευή



Παρακαλούμε ν' ανοίξετε την τελευταία σελίδα με τις απεικονίσεις. Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για περισσότερα μοντέλα.

Γι' αυτό ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές στις απεικονίσεις.

Εικόνα 1

- 1 Διακόπτης φωτισμού
- 2 Επιλογέας θερμοκρασίας/εσωτερικός φωτισμός
- 3 Ράφια στον χώρο της συντήρησης
- 4 Χώρος αποθήκευσης λαχανικών
- 5 Πλέγμα αερισμού και εξαερισμού
- 6 Ράφι για σωληνάρια και μικρά κουτιά
- 7 Θήκη βουτύρου και τυριού
- 8 Αβγοθήκη
- 9 Ράφι για μεγάλες φιάλες

A Χώρος κατάψυξης*

B Χώρος συντήρησης

Προσοχή στη θερμοκρασία του δωματίου

Η κλιματική κλάση δίνεται στην πινακίδα τύπου και δείχνει τις θερμοκρασίες που επιτρέπεται να επικρατούν στους χώρους, στους οποίους μπορεί να τίθεται η συσκευή σε λειτουργία.

Η πινακίδα τύπου βρίσκεται μέσα στη συσκευή κάτω αριστερά.

Κατηγορία κλίματος	Επιτρεπτή θερμοκρασία χώρου
SN	+10 °C έως 32 °C
N	+16 °C έως 32 °C
ST	+16 °C έως 38 °C
T	+16 °C έως 43 °C

Σε περίπτωση που η θερμοκρασία του περιβάλλοντος πέσει κάτω από το κάτω όριο της θερμοκρασίας περιβάλλοντος, μειώνεται ο χρόνος λειτουργίας του ψυκτικού μηχανήματος. Αυτό έχει σαν αποτέλεσμα τη μη επαρκή ψύξη του χώρου κατάψυξης. Τα κατεψυγμένα τρόφιμα είναι δυνατόν στην ακραία περίπτωση να ξεπαγώσουν.

Συσκευές με διακόπτη θερμοκρασίας περιβάλλοντος **εικόνα 2/A** μπορούν, όταν ανάψετε τον διακόπτη, να λειτουργήσουν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος από $+16^{\circ}\text{C}$ ως $+10^{\circ}\text{C}$.

Για τη θέση σε λειτουργία πατήστε την κάτω πλευρά του διακόπτη – το κόκκινο σημάδι γίνεται ορατό. Μέσα στη συσκευή είναι αναμμένος μόνιμα ο εσωτερικός φωτισμός με μειωμένη φωτεινή ισχύ. Σε περίπτωση που η θερμοκρασία του περιβάλλοντος υπερβεί τους $+16^{\circ}\text{C}$, τότε ξανακλείνετε τον διακόπτη.

Αερισμός

Εικόνα 1/5

Ο αερισμός και εξαερισμός του ψυκτικού μηχανήματος γίνεται μόνο μέσω του πλέγματος αερισμού στη βάση. Σε καμιά περίπτωση δεν πρέπει να το καλύπτετε ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά από αυτό, διότι διαφορετικά το ψυκτικό μηχάνημα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος.

Θέση της συσκευής σε λειτουργία

Γυρίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας, **εικόνα 2/2** έξω από τη θέση του ρυθμιστή "0". Η συσκευή αρχίζει να ψύχει. Ο εσωτερικός φωτισμός είναι αναμμένος με ανοιχτή την πόρτα.

Ρύθμιση θερμοκρασίας

Για ευαίσθητα τρόφιμα σάς συνιστούμε να μην αποθηκεύετε τα τρόφιμα σε θερμοκρασία μεγαλύτερη των $+4^{\circ}\text{C}$.

Στη μεσαία ρύθμιση του ρυθμιστή επιτυγχάνεται η θερμοκρασία των περ. $+4^{\circ}\text{C}$ στην ψυχρότερη ζώνη, **εικόνα 4**.

Μεγαλύτεροι αριθμοί συνεπάγονται χαμηλότερες θερμοκρασίες στον χώρο συντήρησης και κατάψυξης.

Εμείς σας συνιστούμε:

- για βραχύχρονη αποθήκευση τροφίμων:
χαμηλή ρύθμιση του ρυθμιστή (οικονομική λειτουργία, π.χ. 1–2)
- για μακρόχρονη αποθήκευση τροφίμων:
μεσαία ρύθμιση του ρυθμιστή (π.χ. 2–3)
- Ρυθμίζετε τον ρυθμιστή σε **υψηλότερη** ρύθμιση (π.χ. 4–5) μόνο παροδικά σε περίπτωση συχνού ανοίγματος της πόρτας ή τοποθέτησης μεγάλων ποσοτήτων τροφίμων στον χώρο συντήρησης.

Απόδοση ψύξης

Η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης μπορεί λόγω τοποθέτησης μεγάλων ποσοτήτων τροφίμων ή ποτών να ανέλθει παροδικά.

Για τον λόγο αυτό θα πρέπει για περ. 7 ώρες να ρυθμιστεί ο ρυθμιστής θερμοκρασίας σε μεγαλύτερο ψηφίο (π.χ. ψηφίο 4).

Υποδείξεις σχετικά με τη λειτουργία

Η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης πέφτει παροδικά:

- λόγω της κατάψυξης μεγαλύτερων ποσοτήτων νωπών τροφίμων στον χώρο κατάψυξης.

Η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης ανέρχεται:

- με το συχνό άνοιγμα της πόρτας της συσκευής,
- με την τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων τροφίμων,
- λόγω της υψηλής θερμοκρασίας του περιβάλλοντος.

Σταγόνες νερού απόψυξης ή πάχνη στον χώρο συντήρησης

Όταν δουλεύει το ψυκτικό μηχανήμα, σχηματίζονται στο οπίσθιο τοίχωμα του χώρου συντήρησης σταγόνες νερού ή πάχνη. Αυτό οφείλεται στη λειτουργία της συσκευής.

Δεν χρειάζεται να σκουπίζετε τις σταγόνες νερού απόψυξης ή την πάχνη. Το οπίσθιο τοίχωμα αποψύχεται αυτόματα. Το νερό απόψυξης ρέει στην υδρορρόη, **εικόνα 3**. Από εκεί διοχετεύεται στο ψυκτικό μηχανήμα, όπου εξατμίζεται.

Τοποθέτηση τροφίμων

Προσέξτε τις ζώνες ψύξης στον χώρο συντήρησης!

Λόγω της κυκλοφορίας του αέρα στον χώρο συντήρησης προκύπτουν διαφορετικές ζώνες ψύξης:

• Οι ψυχρότερες ζώνες

είναι στο οπίσθιο τοίχωμα στον εσωτερικό χώρο και στα κάτω ράφια. **εικόνα 4**

Υπόδειξη: Αποθηκεύετε στις ψυχρότερες ζώνες ευαίσθητα τρόφιμα (π.χ. ψάρια, αλλαντικά, κρέας).

• Η θερμότερη ζώνη

είναι στο επάνω μέρος της πόρτας.

Υπόδειξη: Αποθηκεύετε στις ψυχρότερες ζώνες π.χ. τυρί και βούτυρο. Κατά το σερβίρισμα διατηρεί το τυρί το άρωμά του και το βούτυρο παραμένει μαλακό για επάλειψη.

Κατά την τακτοποίηση προσέξτε τα εξής:

Τοποθετείτε τα τρόφιμα κατά το δυνατόν συσκευασμένα ή καλά σκεπασμένα. Έτσι διατηρείται το άρωμα, το χρώμα και η φρεσκάδα τους.

Εκτός αυτού αποφεύγεται και η αλληλομετάδοση γεύσεων και οι χρωματικές αλλοιώσεις των πλαστικών μερών.

Σας συνιστούμε να τοποθετήσετε τα τρόφιμα ως εξής:

- **Στον χώρο κατάψυξης*:**
Κατεψυγμένα τρόφιμα, παγάκια, παγωτό
- **Στα ράφια** του χώρου συντήρησης (από πάνω προς τα κάτω):
αρτοσκευάσματα και γλυκά, μαγειρεμένα φαγητά, γαλακτοκομικά προϊόντα, κρέας και αλλαντικά
- **Στη λεκάνη λαχανικών:**
λαχανικά, σαλάτες φρούτα
- Στην **πόρτα** (από πάνω προς τα κάτω):
βούτυρο, τυρί, αβγά, σωληνάκια, μικρές φιάλες, μεγάλες φιάλες, γάλα, σακούλες χυμών

Ωφέλιμο περιεχόμενο

Τα στοιχεία για το ωφέλιμο περιεχόμενο θα τα βρείτε μέσα στη συσκευή σας στην πινακίδα τύπου.

Εξοπλισμός του χώρου συντήρησης

Ράφια

Εικόνα 3

Τα ράφια του εσωτερικού χώρου μπορούν να μετακινηθούν, όταν αυτό είναι αναγκαίο: Τραβήξτε το ράφι προς τα εμπρός, χαμηλώστε το και τραβήξτε το στα πλάγια προς τα έξω.

Για την αποθήκευση φιαλών μπορεί το ράφι να τοποθετηθεί λοξά

Εικόνα 6/A.

Γι' αυτό τοποθετήστε το εμπρόσθιο ράφι κατά μία υποδοχή ψηλότερα

Εικόνα 6/B.

Δοχεία

Εικόνα 7

Μπορείτε να αφαιρέσετε όλα τα δοχεία από την πόρτα. Γι' αυτόν τον σκοπό ανασκλώνετε τα δοχεία.

Vario ράφι

Εικόνα 8

Το εμπρόσθιο ήμισυ του Vario ραφιού μπορεί να συρθεί προς τα πίσω. Έτσι μπορείτε να τοποθετήστε στο υποκείμενο ράφι ψηλά σκεύη (π.χ. κανάτες, φιάλες).

Δοχείο λαχανικών

Εικόνα 9

Για την τοποθέτηση των λαχανικών μέσα στο δοχείο τραβάτε το υπερκείμενο ράφι προς τα εμπρός

Συγκράτηση φιαλών

Εικόνα 10

Η συγκράτηση φιαλών εμποδίζει την ανατροπή των φιαλών κατά το άνοιγμα και κλείσιμο της πόρτας.

Επικολλημένη ετικέτα "OK"

όχι σε όλα τα μοντέλα

Με τον έλεγχο θερμοκρασίας "OK" μπορούν να δείχνονται θερμοκρασίες κάτω από +4 °C. Ρυθμίστε τη θερμοκρασία βαθμίδων χαμηλότερα, σε περίπτωση που η επικολλημένη ετικέτα δε δείχνει "OK".

Υπόδειξη

Κατά την αρχική θέση της συσκευής σε λειτουργία μπορεί να διαρκέσει μέχρι και 12 ώρες, μέχρι να επιτευχθεί η θερμοκρασία.



Σωστή ρύθμιση

**Πολύ υψηλή
θερμοκρασία,
ρυθμίστε
χαμηλότερη
θερμοκρασία.**

Ο χώρος κατάψυξης*

**Ο χώρος κατάψυξης
χρησιμοποιείται:**

Bild 11

- για την αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων
- για την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια)
- για την κατάψυξη μικρών ποσοτήτων τροφίμων

Υπόδειξη:

Όταν η θερμοκρασία του περιβάλλοντος πέσει κάτω από + 16 °C, το ψυκτικό μηχανήμα τίθεται σπανιότερα σε λειτουργία. Τότε μπορεί να επικρατήσει πολύ υψηλή θερμοκρασία μέσα στον χώρο της κατάψυξης. Στην ακραία περίπτωση ξεπαγώνουν τα κατεψυγμένα τρόφιμα (βλ. "Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου").

Αγορά κατεψυγμένων τροφίμων

Η συσκευασία δεν επιτρέπεται να είναι χαλασμένη.

Προσέχετε την ημερομηνία λήξης.

Η θερμοκρασία στα ψυγεία των καταστημάτων πωλήσεως να μην είναι άνω των -18 °C.

Μεταφέρετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα που αγοράσατε κατά δυνατότητα σε μονωτική σακούλα και τοποθετήστε τα χωρίς καθυστέρηση στον χώρο κατάψυξης.

Παρασκευή παγοκύβων (παγάκια)

Εικόνα 12

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

Γεμίστε το λεκανάκι παγοκύβων κατά τα $\frac{3}{4}$ με νερό και τοποθετήστε το στον χώρο κατάψυξης.

Για να βγάλετε τους παγοκύβους από το λεκανάκι, κρατάτε το λεκανάκι για λίγο κάτω από τρεχούμενο νερό ή το λυγίζετε ελαφρά.

Μέγιστη απόδοση κατάψυξης

Τα τρόφιμα πρέπει να καταψύχονται μέχρι τον πυρήνα τους το συντομότερο δυνατόν. Μόνον έτσι διατηρούνται οι βιταμίνες, η θρεπτική αξία, η εμφάνιση και η γεύση τους. Γι' αυτόν μην υπερβαίνετε τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης της συσκευής σας.

Απόδοση κατάψυξης

Στοιχεία σχετικά με τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης εντός 24 ωρών θα βρείτε στην πινακίδα τύπου.

Υπόδειξη:

Λόγω της κατάψυξης φρέσκων τροφίμων δουλεύει το ψυκτικό μηχάνημα αυτόματα μέχρις ότου καταψυχθούν τα τρόφιμα μέχρι το εσωτερικό τους. **Ενδεχομένως κατέρχεται η θερμοκρασία στον χώρο της συντήρησης.** Ρυθμίστε τον διακόπτη επιλογής θερμοκρασίας σε μια μικρότερη ρύθμιση.

Κατάψυξη τροφίμων*

Αν πρόκειται να καταψύξετε τρόφιμα, χρησιμοποιείτε μόνον φρέσκα και αρίστης ποιότητας τρόφιμα. Προσέξτε να μην έρχονται σε επαφή τα τρόφιμα που πρόκειται να καταψυχθούν με ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα. Συσκευάζετε τα τρόφιμα αεροστεγώς, ούτως ώστε να μη χάσουν ούτε τη γεύση τους ούτε την υγρασία τους.

Έτσι συσκευάζετε σωστά:

1. Τοποθετείτε τα τρόφιμα μέσα στη συσκευασία.
2. Πιέζετε τη συσκευασία, μέχρι να βγεί όλος ο αέρας.
3. Κλείνετε καλά τη συσκευασία.
4. Αναγράφετε στη συσκευασία το περιεχόμενο του πακέτου και την ημερομηνία κατάψυξής του.

Ακατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Χαρτί περιτυλίγματος, λαδόχαρτο, σελοφάν, σακούλες απορριμμάτων, μεταχειρισμένες σακούλες από ψώνια.

Κατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Πλαστικές μεμβράνες, σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο, αλουμινοχαρτα, κουτιά κατάψυξης (τάπερ κτλ.). Αυτά τα προϊόντα θα τα βρείτε στα ειδικά καταστήματα.

Κατάλληλα για το κλείσιμο της συσκευασίας είναι:

Λαστιχάκια, πλαστικά κλιπ, κλωστές, αυτοκόλλητες ταινίες ανθεκτικές στις χαμηλές θερμοκρασίες ή παρόμοια. Τ' ανοίγματα στις σακούλες και στις σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο μπορούν να συγκολληθούν με την ειδική συσκευή θερμοσυγκόλλησης μεμβρανών.

Χρόνος διατήρησης των κατεψυγμένων τροφίμων

Εξαρτάται από το είδος των κατεψυγμένων τροφίμων. Σε μέτρια θερμοκρασία:

- ψάρια, αλλαντικά, μαγειρεμένα φαγητά, αρτοσκευάσματα και γλυκά: μέχρι και **6 μήνες**
- τυρί, πουλερικά, κρέας: μέχρι και **8 μήνες**
- λαχανικά, φρούτα: μέχρι και **12 μήνες**

Απόψυξη κατεψυγμένων τροφίμων*

Ανάλογα με το είδος και τον σκοπό χρήσης μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα στις ακόλουθες δυνατότητες:

- σε θερμοκρασία δωματίου
- στο ψυγείο
- στον ηλεκτρικό φούρνο, με/χωρίς ανεμιστήρα θερμού αέρα
- στον φούρνο μικροκυμάτων

Υπόδειξη

Μην ξανακαταψύξετε τα μισοξεπαγωμένα ή τελείως ξεπαγωμένα κατεψυγμένα τρόφιμα. Μόνον αφού τα μαγειρέψετε, μπορείτε να καταψύξετε εκ νέου το έτοιμο φαγητό.

Μην εξαντλήσετε πλέον τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης των τροφίμων.

Θέση εκτός λειτουργίας, μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Θέση εκτός λειτουργίας

Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής θερμοκρασίας **εικόνα 2/2** στη θέση „0“. Το ψυκτικό μηχάνημα και ο εσωτερικός φωτισμός τίθενται εκτός λειτουργίας.

Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Όταν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό:

1. Θέση εκτός λειτουργίας.
2. Προσοχή: Τραβάτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάζετε ή ξεβιδώνετε την ασφάλεια.
3. Κάνετε απόψυξη της συσκευής και καθαρίστε την.
4. Αφήστε την πόρτα της συσκευής και την πόρτα της κατάψυξης ανοιχτή.

Απόψυξη του χώρου κατάψυξης*

Ο χώρος κατάψυξης δεν ξεπαγώνει αυτόματα, διότι δεν επιτρέπεται να ξεπαγώσουν τα κατεψυγμένα τρόφιμα. Στρώμα πάχνης στον χώρο κατάψυξης επιδρά αρνητικά στην απόδοση της ψύξης στα κατεψυγμένα τρόφιμα και αυξάνει την κατανάλωση ρεύματος. Απομακρύνετε τακτικά το στρώμα πάχνης.

Προσοχή: Μην ξύνετε την πάχνη ή τον πάγο με μαχαίρι ή μυτερό αντικείμενο, διότι θα μπορούσαν να προκληθούν ζημιές στους σωλήνες του ψυκτικού μέσου. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

Ενεργείτε ως εξής:

1. Αφαιρείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα και τα αποθηκεύετε προσωρινά σε δροσερό μέρος.
2. Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
3. Αφήνετε ανοιχτή την πόρτα. Σκουπίστε το νερό απόψυξης με πανί ή σφουγγάρι.
4. Σκουπίζετε τον χώρο κατάψυξης με στεγνό πανί.
5. Θέτετε τη συσκευή πάλι σε λειτουργία.
6. Επανατοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στη συσκευή.

Βοηθήματα απόψυξης

Μπορείτε να επισπεύσετε τη διαδικασία της απόψυξης, τοποθετώντας μέσα στον χώρο κατάψυξης ένα σκεύος με καυτό νερό.

Προσοχή: Τοποθετήσετε το σκεύος επάνω σε θερμομονωτικό υπόθεμα!

Προειδοποίηση: Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ για την απόψυξη ηλεκτρικές συσκευές ή ανοιχτή φλόγα όπως θερμάστρες, συσκευές καθαρισμού με ατμό, κεριά, λάμπες πετρελαίου ή παρόμοια.

Προσοχή κατά τη χρήση σπρέι απόψυξης:

- Τα σπρέι απόψυξης είναι δυνατόν να σχηματίσουν εκρηκτικά αέρια.
- Τα σπρέι απόψυξης είναι δυνατόν να περιέχουν διαλυτικά ή προωθητικά μέσα που προξενούν ζημιές στις επιφάνειες από συνθετικά υλικά.
- Τα σπρέι απόψυξης είναι δυνατόν να είναι επιβλαβή για την υγεία.

Προσέξτε τα στοιχεία του κατασκευαστή.

*μόνο σε συσκευές με χώρο κατάψυξης

Η απόψυξη του χώρου συντήρησης γίνεται υπεραυτόματα.

Όταν δουλεύει το ψυκτικό μηχανήμα, σχηματίζονται στο οπίσθιο τοίχωμα του χώρου συντήρησης σταγόνες νερού ή πάχνη. Αυτό οφείλεται στη λειτουργία της συσκευής.

Δεν χρειάζεται να σκουπίσετε τις σταγόνες νερού απόψυξης ή την πάχνη. Το οπίσθιο τοίχωμα αποψύχεται αυτόματα. Τα νερά της απόψυξης περισυλλέγονται στην υδρορρόη, **εικόνα 3**, και διοχετεύονται κατόπιν στο ψυκτικό μηχανήμα, όπου και εξατμίζονται.

Υπόδειξη: Διατηρείτε την υδρορρόη και την οπή αποστράγγισης **εικόνα 3** πάντοτε καθαρές, για να μπορεί το νερό της απόψυξης να ρέει ανεμπόδια.

Καθαρισμός της συσκευής

- **Προσοχή: Τραβάτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάζετε ή ξεβιδώνετε την ασφάλεια!**
- Σκουπίζετε την τσιμούχα της πόρτας με πανί, βρεγμένο μόνο με καθαρό νερό και την τρίβετε κατόπιν καλά με στεγνό πανί.

• Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit à vaisselle. Το νερό πλυσίματος δεν επιτρέπεται να διεισδύσει στον επιλογέα θερμοκρασίας ή στον φωτισμό, **εικόνα 2**.

- Μετά τον καθαρισμό: Επανασυνδέετε τη συσκευή στο δίκτυο του ρεύματος και την θέτετε πάλι σε λειτουργία.
- Η πρόσοψη βάσης, μπορεί να αφαιρεθεί για τον καθαρισμό: Για τον σκοπό αυτό πιέζετε τους συνδετήρες στις σχισμές αερισμού προς τα κάτω και τραβάτε ταυτόχρονα την πρόσοψη βάσης προς τα εμπρός.

Μη χρησιμοποιήσετε διαλυτικά περιέχοντα οξέα ούτε μέσα καθαρισμού που περιέχουν άμμο ή οξέα.

Καθαρίζετε τακτικά την υδρορρόη και την οπή αποστράγγισης, **εικόνα 3**, ούτως ώστε να μπορεί να ρέει ανεμπόδια το νερό της απόψυξης. Καθαρίζετε την υδρορρόη με μπατονέτες ή παρόμοια.

Το νερό καθαρισμού δεν επιτρέπεται να στάξει δια της οπής αποστράγγισης μέσα στο δοχείο εξάτμισης.

Προσοχή:

Μην πλένετε ποτέ ράφια και δοχεία της συσκευής στο πλυντήριο πιάτων, διότι τα μέρη αυτά είναι δυνατόν να παραμορφωθούν!

Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό, αεριζόμενο χώρο! Η συσκευή δεν πρέπει να είναι εκτεθειμένη στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας (π.χ. καλοριφέρ, ηλεκτρική κουζίνα). Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως μονωτική πλάκα.
- Τοποθετείτε τα ζεστά φαγητά και ποτά μέσα στη συσκευή μόνον, αφού κρυώσουν!
- Τοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα, που θέλετε να ξεπαγώσετε, μέσα στον χώρο συντήρησης. Έτσι εκμεταλλεύεστε το ψύχος, που εκπέμπεται από τα κατεψυγμένα τρόφιμα, για την ψύξη των τροφίμων μέσα στον χώρο συντήρησης.
- Ανοίγετε την πόρτα της συσκευής όσο το δυνατόν για μικρότερο χρονικό διάστημα!
- Στρώμα πάχνης στον χώρο κατάψυξης επιδρά αρνητικά στην απόδοση της ψύξης στα κατεψυγμένα τρόφιμα και αυξάνει την κατανάλωση ρεύματος. Αφήνετε τη συσκευή να ξεπαγώνει, όταν σχηματιστεί πάχνη!*
- Προσέχετε να είναι πάντοτε κλειστή η πόρτα* του χώρου κατάψυξης.
- Προς αποφυγή της αυξημένης κατανάλωσης ρεύματος, η πίσω πλευρά της συσκευής να καθαρίζεται κάπου-κάπου με ηλεκτρική σκούπα ή με ένα πινέλο.

Θόρυβοι λειτουργίας

Συνηθισμένοι θόρυβοι λειτουργίας

Χαμηλός θόρυβος – το συγκρότημα ψύξης λειτουργεί.

Θόρυβος αναβρασμού, γουργουρίσματος ή βούϊσμα – ροή του ψυκτικού ρευστού μέσα στους σωλήνες.

Βραχύς μεταλλικός ήχος – ο κινητήρας τίθεται σε ή εκτός λειτουργίας.

Αποφυγή θορύβων

Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επίπεδη θέση

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού. Χρησιμοποιήστε τα βιδωτά πόδια ή βάλτε κάτι από κάτω.

Η συσκευή ακουμπάει κάπου

Παρακαλείσθε να απομακρύνετε τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει.

Τα συρτάρια ή τα ράφια τραμπολίζουν ή είναι μαγκωμένα

Παρακαλείσθε να ελέγξετε όλα τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευής και ενδεχομένως να τα τοποθετήσετε εκ νέου.

Φιάλες ή δοχεία εφάπτονται μεταξύ τους

Παρακαλείσθε να μετατοπίσετε λίγο τις φιάλες ή τα δοχεία, ούτως ώστε να μην αλληλεφάπτονται.

Πώς θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες

Προτού καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών:

Εξετάστε, μήπως μπορείτε βάσει των ακόλουθων υποδείξεων να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη βλάβη.

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, πρέπει να αναλάβετε εσείς τα έξοδα – ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης!

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Ο εσωτερικός φωτισμός δεν λειτουργεί, το ψυκτικό μηχάνημα δουλεύει.	Ο λαμπτήρας έχει καεί. Ο διακόπτης του φωτός έχει μαγκώσει. Εικόνα 13/A	Αλλάξτε τον λαμπτήρα 1. Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή αντίστοιχα κατεβάστε ή ξεβιδώστε την ασφάλεια. 2. Αφαιρέστε το πλέγμα επικάλυψης, τραβώντας το προς τα εμπρός. 3. Αλλάξτε τον λαμπτήρα, εικόνα 13/B (Εφεδρικός λαμπτήρας 25 W το πολύ, 220–240 V εναλλασσόμενο ρεύμα, ντουί E14). Εξετάστε, αν μπορεί να κινηθεί.
Τα κατεψυγμένα τρόφιμα έχουν κολλήσει.*		Ξεκολλήστε τα κατεψυγμένα τρόφιμα με ένα αμβλύ αντικείμενο. Μην προσπαθήσετε να τα ξεκολλήσετε με μαχαίρι ή με μυτερό αντικείμενο. Έτσι θα μπορούσατε να καταστρέψετε τους σωλήνες του ψυκτικού μέσου ή την επιφάνεια από πλαστικό υλικό.
Ο χώρος κατάψυξης έχει παχύ στρώμα πάχνης.*		Απόψυξη του χώρου κατάψυξης (βλ. Απόψυξη). Προσέχετε να κλείνετε πάντοτε σωστά την πόρτα του χώρου κατάψυξης. Η πόρτα του χώρου κατάψυξης πρέπει να κουμπώσει αισθητά.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Ο πάτος του χώρου συντήρησης είναι βρεγμένος.	Έχει βουλώσει ο σωλήνας αποστράγγισης των νερών απόψυξης.	Καθαρίστε την υδρορρόη και τον σωλήνα αποστράγγισης (Εικόνα 3 , βλ. Καθαρισμός της συσκευής).
Στον χώρο συντήρησης επικρατεί πολύ χαμηλή θερμοκρασία.	Η πόρτα του χώρου κατάψυξης δεν κλεισμένη σωστά.* Λόγω της κατάψυξης μεγαλύτερων ποσοτήτων νωπών τροφίμων κατέρχεται παροδικά η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης, επειδή το ψυκτικό μηχάνημα δουλεύει για περισσότερο χρόνο.*	Κλείστε την πόρτα του χώρου κατάψυξης. Η πόρτα του χώρου κατάψυξης πρέπει να κουμπώσει αισθητά. Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης.
	Ο επιλογέας θερμοκρασίας είναι ρυθμισμένος σε πολύ μεγάλον αριθμό.	Ρυθμίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας σε μικρότερον αριθμό.
Το ψυκτικό μηχάνημα τίθεται όλο και πιο συχνά και για περισσότερο χρόνο σε λειτουργία.	Συχνό άνοιγμα της πόρτας της συσκευής ή της πόρτας του χώρου κατάψυξης.* Καταψύχθηκαν μεμιάς μεγαλύτερες ποσότητες νωπών τροφίμων.* Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα.	Μην ανοίγετε άσκοπα την πόρτα. Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης. Απομακρύνετε τα εμπόδια.

*μόνο σε συσκευές με χώρο κατάψυξης

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Τα τρόφιμα ξεπαγώνουν.*	Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος είναι κάτω των +16 °C. Το ψυκτικό μηχάνημα δουλεύει σπανιότερα.	Θερμάνετε το δωμάτιο σε θερμοκρασία άνω των +16 °C. Σε συσκευές με διακόπτη θερμοκρασίας περιβάλλοντος, εικόνα 2/A , ανάψτε τον. Για την ενεργοποίηση πιέστε την κάτω μεριά του διακόπτη – το κόκκινο σημάδι γίνεται ορατό. Στη συσκευή είναι διαρκώς αναμμένος ο εσωτερικός φωτισμός με μειωμένη φωτεινή ισχύ.
Το ψυγείο δεν έχει απόδοση ψύξης.	Ο επιλογέας θερμοκρασίας είναι στο "0". Διακοπή ρεύματος, η ασφάλεια έχει πέσει ή έχει καεί, το φως δεν βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα.	Γυρίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας πέρα από τη θέση "0". Εξετάστε αν υπάρχει ρεύμα, ελέγξτε τις ασφάλειες.

Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, πρέπει να αναλάβετε εσείς τα έξοδα του τεχνικού, ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης.

Την πλησιέστερη για σας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών θα την βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον Πίνακα Υπηρεσιών Τεχνικής Εξυπηρέ- τηςης Πελατών. Παρακαλούμε να δίνετε στη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος (αριθμ. Ε) και τον αριθμό κατασκευής (αριθμ. FD) της συσκευής σας.

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου. **Εικόνα 14**

Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στο να αποφεύγονται άσκοπες επισκέψεις τεχνικών, δίνοντας ήδη κατά την κλήση της υπηρεσίας τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος και τον αριθμό κατασκευής της συσκευής σας. Έτσι εξοικονομείτε τα σχετικά επιπλέον έξοδα.

Giderme Bilgileri

Yeni cihazın ambalajının giderilmesi

Ambalaj cihazınızı transport hasarlarına karşı korur. Yeni cihazın ambalajı için kullanılan tüm malzemeler çevreye zarar vermeyen türden olup, yeniden geri kazanılabilir. Ambalajları çevreci bir giderme ve yeniden değerlendirme işlemine tabi tutarak, lütfen siz de çevrenin korunmasında yardımcı olunuz.

Satıcınız veya bağlı bulunduğunuz belediye üzerinden aktüel eski cihaz giderme yöntemleri ve çöpleri yeniden değerlendirme merkezleri hakkında bilgi alınız.

Eski cihazın giderilmesi

Eski cihazlar hiç değeri olmayan çöp değildir! Çevreci bir giderme işleminden geçirilerek, çok değerli ham maddeler yeniden kullanılmak üzere geri kazanılabilir.



Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment - WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.



Uyarı

Eskimiş ve artık kullanılmayacak cihazlarda

1. Cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.
2. Elektrik kablosunu kesip, fişi ile birlikte cihazdan ayırınız.

Soğutma cihazlarının içinde soğutucu maddeler vardır, yalıtım tertibatlarında ise izolasyon gazları vardır. Soğutma maddeleri ve gazlar uzmanca giderilmelidir. Eski cihaz uzmanca ve çevreye zarar vermeyecek şekilde giderilinceye kadar, soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görmemesine dikkat ediniz.

Güvenlik ve ikaz bilgileri

Cihazı çalıştırmadan önce

Cihazı çalıştırmadan önce, kullanma ve montaj talimatlarındaki bilgileri dikkatlice okuyunuz.

Bu talimatlarda cihazın kurulması, yerleştirilmesi, kullanılması ve bakımı ile ilgili önemli bilgiler bulunmaktadır.

Belge ve dokümanları sonradan kullanma ihtimalinden veya cihazı satacak olursanız, yeni sahibi için saklayınız.

Teknik güvenlik

- Bu cihaz az miktarda çevreye zarar vermeyen fakat yanıcı özelliği olan R600a soğutma maddesini ihtiva etmektedir. Taşınma esnasında ve kurulurken cihazın soğutucu madde sirkülasyon sisteminin zarar görmemesine dikkat ediniz. Bu devrenin zarar görmesi halinde, dışarı fışkıracak soğutucu madde göz yaralanmasına sebep olabilir veya tutuşup yanabilir.

Hasar durumunda

- Açık ateş veya alev kaynakları cihazdan uzak tutulmalıdır.
- Cihazın kurulu olduğu yer birkaç dakika havalandırılmalıdır.
- Cihazı kapatınız, elektrik fişini çekip çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigortayı kapatınız..
- Yetkili servise haber verilmelidir.

Bir cihazın içinde ne kadar çok soğutucu madde olursa, cihazın kurulduğu yer de o kadar büyük olmalıdır. Çok küçük yerlerde, soğutma maddesi devresinde bir kaçak söz konusu olduğunda, yanıcı bir gaz hava karışımı oluşabilir.

Her 8 gram soğutma maddesi için gerekli olan yerin hacmi en az 1 m³ olmalıdır. Cihazınızın içinde bulunan soğutma maddesinin miktarı, cihazın iç kısmındaki tip levhasında yazılıdır.

- Elektrik şebekesi bağlantı hattının değiştirilmesi ve diğer onarım çalışmaları sadece yetkili servis tarafından yapılmalıdır. Gerektiği gibi yapılmayan kurma işlemleri ve onarımlar kullanıcı için önemli zararlara neden olabilir.

Kullanımda

- Cihaz içinde kesinlikle elektrikli cihazlar kullanmayınız (örn. ısıtma cihazları, elektrikli dondurma yapma cihazları v.s.).

Patlama tehlikesi!

- Cihazı temizlemek veya buzunu çözmek için asla buharlı temizleme cihazları kullanmayınız. Buhar elektrikli parçalara temas edebilir ve kısa devre olmasına sebep olabilir.

Elektrik çarpması tehlikesi!

- Kar, kırağı ve buz tabakalarını temizlemek için, sivri veya keskin kenarlı cisimler kullanmayınız. Aksi halde soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görme tehlikesi söz konusudur. Borulardan dışarı püsküren soğutucu madde alevlenebilir veya gözlerin yaralanmasına yol açabilir.

- Cihazın içinde yanıcı tahrik gazı ihtiva eden ürünler (örn. sprey kutuları) ve patlayıcı maddeler bulundurmuyunuz **Patlama tehlikesi!**
- Cihazın tabanını, raflarını, kapılarını ve bu gibi parçalarını basamak niyetine veya destek olarak kullanmayınız.
- Buz çözme ve temizleme işlemi için, cihazı kapatınız, elektrik fişini çekip prizden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigortayı kapatınız. Fişi çekip çıkarırken, fişten tutup çekiniz, elektrik kablosundan değil.
- Alkol oranı yüksek olan sıvı dolu şişeleri iyice kapatarak ve dik olarak buzdolabına koyunuz.
- Cihazın plastik parçalarına ve kapının contasına sıvı ve katı yağ düşmemesine özen gösteriniz. Aksi halde bu parçalar delinip aşınabilir.
- Cihazın hava giriş ve çıkış delikleri kesinlikle örtülmemeli ve önleri kapatılmamalıdır.
- Fiziksel, algılamasal veya psikolojik kabiliyetleri sınırlı olan veya kullanmak için yeterli bilgiye sahip olmayan kişiler, bu cihazı sadece denetim altında veya detaylı eğitim verildikten sonra kullanılmalıdır.

Sadece dondurucu bölmesi olan cihazlar için:

- Şişe ve kutu içindeki sıvı maddeleri (özellikle karbonik asit ihtiva eden içecekleri) dondurucu bölümüne koymayınız. Şişeler ve kutular patlayabilir!
- Dondurulmuş besinleri kesinlikle dondurucudan çıkarır çıkarmaz

ağzınıza almayınız.

Donma yanığı tehlikesi!

- Ellerinizin uzun bir süre dondurulmuş besine, buza veya buharlaştırıcı borularına vs. temas etmesini önleyiniz.

Donma yanığı tehlikesi!

Evdeki çocuklar

- Ambalajları ve ambalaj parçalarını çocuklara vermeyiniz. Katlanabilen karton kutu ve folyolardan dolayı, havasız kalıp boğulabilirler!
- Bu cihaz çocuklar için bir oyuncak değildir!
- Kapısında kilit tertibatı olan cihazlarda: Kilidin anahtarını çocukların erişemeyecekleri bir yerde muhafaza ediniz!

Genel yönetmelikler

Bu cihaz

- besinlerin soğutulması ve dondurulması için kullanılır.
- Buz hazırlamak için kullanılır.

Bu cihaz evde kullanılmak için üretilmiştir.

Cihaz, 2004/108/EC AB direktiflerine istinaden parazitlenmeye karşı korunmuştur.

Soğutucu madde devresinin sızdırmazlığı kontrol edilmiştir.

Bu ürün, elektrikli cihazlar için geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygundur (EN 60335/2/24).

Cihazın elektrik bağlantısı

Cihazı kurduktan sonra, çalıştırmadan önce en az 1 saat bekleyiniz. Cihazın nakli esnasında, kompresör içindeki yağın soğutma sistemine dağılması mümkündür.

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce, cihazın iç kısmı temizlenmelidir (bkz. cihazın temizlenmesi).

Prize rahat ulaşılabilir.

Cihazı sadece yönetmeliklere uygun bir şekilde takılmış olan ve 220–240 V/ 50 Hz alternatif akıma sahip bir prize bağlayınız. Elektrik prizi, 10–16 A değerinde bir sigortaya sahip olmalıdır.

Avrupa ülkelerinde işletilmeyen cihazlarda, tip levhasının üzerinde, bildirilen gerilim ile akım türünün, sizin elektrik şebekenizin değerleri ile uyuşup uyuşmadığı kontrol edilmelidir. Tip levhası cihazın içinde sol alt taraftadır. Şebeke bağlantısı tesisatı değişiminin gerektiği durumlarda sadece bir uzmana başvurulmalıdır.

Cihazı Tanıma



Okumaya başlamadan önce, resimlerin bulunduğu son sayfayı açınız. Kullanma kılavuzu bir çok modeller için geçerlidir.

Bu nedenle resimlerde donanım ve detay değişiklikleri olabilir.

Resim 1

- 1 Işık şalteri
- 2 Sıcaklık ayar düğmesi/iç ışıklandırma
- 3 Soğutma bölümündeki raflar
- 4 Sebzelik
- 5 Havalandırma ızgarası
- 6 Küçük kab ve macun tüplerinin konulabileceği raf
- 7 Tereyağı ve peynir kabı
- 8 Yumurtalık
- 9 Büyük şişe rafı

A Dondurucu bölümü*

B Soğutma bölümü

Oda sıcaklığına dikkat ediniz

İklim sınıfı tip levhasının üzerinde bulunur. Bu, cihazın hangi mekân sıcaklıkları dahilinde işletilebileceğini bildirir.

Tip levhası cihazın içinde sol alt taraftadır.

Klima sınıfı	Kabul edilebilir mekan sıcaklığı
SN	+10 °C'den 32 °C
N	+16 °C'den 32 °C
ST	+16 °C'den 38 °C
T	+16 °C'den 43 °C

Çevre sıcaklığı, asgari çevre sıcaklığının altına düşerse, kompresör çok kısa süre çalışmaya başlar. Bu durumda dondurucu bölümü yeterince soğutulmaz. En kötü ihtimalde, bu bölümdeki dondurulmuş besinlerin buzu çözülebilir.

Çevre sıcaklığı şalteri **Resim 2/A** olan cihazlarda, çevre sıcaklığı +16 °C olduğu zaman bu şaltere basılıp fonksiyon devreye sokulduktan sonra, cihazı +10 °C çevre sıcaklığına kadar kullanabilirsiniz. Devreye sokmak için şalterin alt tarafına basınız; şimdi kırmızı işaret görünür. Cihazın iç ısılandırması daha az ısıkla (donuk) sürekli yanar. Eğer cihazın kurulu olduğu yerdeki sıcaklık +16 °C'yi aşarsa, şalteri tekrar kapatınız.

Havalandırma

Resim 1/5

Cihazın (kömpresörün) havalandırması, sadece alt tarafındaki havalandırma ızgarası üzerinden gerçekleştirilir. Bu ızgaranın hava deliklerini kapatmayınız ve hava sirkülasyonuna engel olabilecek hiç bir engeli bu ızgaranın önüne koymayınız. Aksi takdirde soğutucunun (kompresör) daha fazla çalışması gerekir. Bu da daha fazla elektrik sarfiyatına yol açar.

Cihazın çalıştırılması

Sıcaklık ayar düğmesini **Resim 2/2** "0" ayar konumundan başka bir konuma çeviriniz. Cihaz soğutmaya başlar. Cihazın kapısı açık olunca, iç aydınlatma devreye girer.

Sıcaklık derecesi ayarı

Hassas besinleri +4 °C'den daha sıcak muhafaza etmemenizi tavsiye ediyoruz.

Sıcaklık ayarı orta konumda olduğu zaman, cihazın en soğuk bölümünde **Resim 4** yakl. +4 °C elde edilir.

Ayarlanan sayı ne kadar büyük olursa, soğutma ve dondurma bölümünde o kadar daha soğuk bir dereceye ulaşılır.

Biz aşağıdaki ısı ayarını öneriyoruz:

- Besinlerin kısa bir süre depolanması için:
Düşük ayar konumu (enerji tasarruf modu, örn. 1–2)
- Besinlerin uzun bir süre depolanması için:
Orta ayar konumu (enerji tasarruf modu, örn. 2–3)

- Yüksek **ayar** konumu-(örn. 4–5) sadece kısa bir süre için seçilmelidir: Cihaz kapısının çok sık açılması, soğutma bölümüne çok miktarda taze besin yerleştirilmesi.

Soğutma kapasitesi

Soğutma bölümünün sıcaklığı, çok miktarda taze besin yerleştirildiğinde geçici olarak yükselebilir.

Bu nedenle, çok miktarda taze besin yerleştirilmeden yakl. 7 saat önce, sıcaklık ayar düğmesi daha soğuk bir dereceye (örn. ayar sayısı 4) ayarlanmalıdır.

Kullanım ile ilgili bilgiler

Şu durumda, soğutucu bölümü geçici olarak daha soğuk olur:

- Dondurucu bölümünde çok miktarda taze besin dondurulduğu zaman.

Şu durumda, soğutucu bölümü geçici olarak daha sıcak olur:

- cihazın kapısı sık sık açıldığı zaman,
- cihaza çok miktarda besin yerleştirildiği zaman,
- Yüksek çevre sıcaklığından dolayı.

Soğutucu bölümünde erimiş su damlacıkları veya kırağı (kar).

Cihaz, yani kompresör çalıştığı zaman, soğutma bölümünün iç arka duvarında su tanecikleri veya kırağı tipinden tanecikler oluşur. Bu durum fonksiyondan dolayıdır, yani normaldir.

Bu su taneciklerini silmenize veya kırağıyı kazımanıza gerek yoktur. Buzdolabının iç arka duvarı kendiliğinden bu tanecikleri eritir. Eriyen bu kondanase su, akma oluşunun içine akar. **Resim 3**. Akma oluşundan geçen erimiş su kompresöre akar ve orada buharlaştırılır.

Besinlerin yerleştirilmesi

Soğutucu bölümündeki soğuk kısımlara dikkat!

Soğutucu bölümündeki hava sirkülasyonundan dolayı, farklı soğukluk derecelerine sahip kısımlar oluşur:

- **En soğuk kısımlar**
En soğuk kısımlar, cihazın iç kısımda arka pano ve en alt rafların üstüdür. **Resim 4**

Not: En soğuk kısımlarda hassas besinleri (örn. balık, sucuk, et) muhafaza ediniz.

- **En sıcak kısım ise,**
kapı kısmındaki en üst bölümdür.

Bilgi: Cihazın en sıcak kısmında örn. peynir ve tere yağı gibi besinler muhafaza ediniz. Böylelikle, yemek için çıkardığınız zaman, peynir tadını korur ve tere yağı sürülebilecek kıvamda kalır.

Şişeleri yerleştirirken dikkat edilecek noktalar

Besinleri ambalajlı veya iyice kapatılmış olarak dolaba yerleştiriniz. Böylelikle besinlerin tadı, rengi ve tazeliği muhafaza edilmiş olur.

Ayrıca besinler arasında birbirlerine-tad verme olayı ve plastik parçaların renk alması da önlenmiş olur.

Besinleri şu şekilde yerleştirmenizi öneriyoruz:

- **Dondurucu bölümünde*:**
Derin dondurulmuş besinler, küp buz, dondurma
- Soğutucu bölümündeki **raflar üzerinde** (yukarıdan aşağıya):
Hamur işleri, hazır yemekler, süt mamulleri, et, salam ve sucuk türünden ürünler
- **Sebzelik içinde:**
Sebze, salata, meyve
- **Kapı içindeki göz ve raflarda** (yukarıdan aşağıya):
Tereyağı, peynir, yumurta, macun kapları, küçük şişeler, büyük şişeler, süt, meyve suyu paketleri.

İç hacim

Cihazın kullanılabilen hacmi ile ilgili bilgiler için, cihazın tip etiketine (levhasına) bakınız.

Soğutma bölmesinin donanımı

Raflar

Resim 5

Cihazın raflarını ihtiyacınıza göre yerleştirebilirsiniz: Rafı öne doğru cihazdan dışarı çekiniz, öne doğru eğiniz ve yana doğru çevirerek dışarı çıkarınız

Şişelerin yerleştirilebilmesi için, rafı cihaza eğik de yerleştirebilirsiniz

Resim 6/A.

Bunun için ön parçayı bir raf seviyesi daha yükseğe takınız **Resim 6/B.**

Kablar

Resim 7

Kapının iç yüzüne takılı olan tüm kabloları dışarı çıkarabilirsiniz. Bunun için ilgili kabi yukarıya doğru kaldırınız.

Vario-Raf

Resim 8

Vario rafın ön yarısını arkaya doğru iteleyebilirsiniz. Böylelikle bu rafın altına yüksek cisimler (örn. sürahi, büyük şişe) yerleştirebilirsiniz.

Sebzelik

Resim 9

Sebzeliğe meyve, sebze ve salata yerleştirmek için, üst tarafındaki rafı öne doğru çekiniz.

Şişe tutucu

Resim 10

Şişe tutucu, şişelerin kapı açılıp kapatıldıkça devrilmesini önler.

Çıkartma "OK" (TAMAM)

her model için geçerli değil

"OK" (TAMAM) ısı derecesi kontrolü ile, +4 °C altındaki ısı dereceleri tespit edilebilir. Eğer çıkartma "OK" (TAMAM) göstermezse, ısı derecesini kademeli olarak daha soğuk bir dereceye ayarlayınız.

Bilgi

Cihaz yeni devreye sokulduğunda, ayarlanmış ısı derecesine ulaşması 12 saat kadar sürebilir.



Doğru ayar



**Isı derecesi
çok yüksek,
ısı derecesini
daha soğuk.**

Dondurucu Bölmesi*

**Dondurucu bölmesi şu
kullanımlar için uygundur:**

Bild 11

- Dondurulmuş gıda maddeleri depolamak için
- Donmuş küp buz hazırlamak için
- Az miktarda gıda maddesi dondurmak için

Not:

Çevre sıcaklığı +16 °C'nin altına düşerse, (kompresör) pek sık devreye girmez ve girince de sadece kısa bir süre çalışır. Bu nedenle dondurucu bölmesinin içi çok fazla ısınabilir. En kötü ihtimalde, dondurulmuş besinlerin buzu çözülebilir (bkz. "Oda sıcaklığına ve havalandırmaya dikkat").

Dondurulmuş besin satın alırken dikkat edilecek hususlar

Ambalaja dikkat ediniz, ambalaj kusursuz olmalıdır.

Son kullanma tarihi geçmemiş olmalıdır.

Bu gıda maddelerinin içinde bulunduğu buzlukların sıcaklığı -18 °C veya daha da soğuk olmalıdır.

Dondurulmuş besinleri alış veriş yaparken en sonunda satın alınız ve gazete kağıdına veya belli bir süre soğuk tutan izole poşetlere koyup, mümkün olduğu kadar çabuk eve götürüp dondurucu bölümüne yerleştiriniz.

Küp buz hazırlanması

Resim 12

(Her modelde mevcut değildir)

Buz kabının ¾ kadarını su doldurup, dondurucu bölümüne yerleştiriniz.

Donmuş küp buz parçalarını buz kabından dışarı çıkarmak için, buz kabını musluktan akan su altına tutunuz veya buz kabının uçlarını hafifçe aşağıya doğru bükünüz.

Azami dondurma kapasitesi

Besinler mümkün olduğu kadar çabuk ve tamamen (ortasına kadar) dondurulmalıdır. Besinlerin vitaminleri, gıda değerleri, gürünüşleri ve tadları ancak bu şartlar altında iyi muhafaza edilmiş olur. Bu nedenle cihazınızın azami dondurma miktarını aşmayınız.

Dondurma kapasitesi

24 saat içinde elde edilebilecek azami dondurma kapasitesi ile ilgili bilgiler için tip levhasına bakınız.

Not:

Taze gıda maddeleri dondurulacağı zaman, bu maddeler tamamen donuncaya kadar kompresör çalışır. **Bu nedenle, bu süre zarfında soğutma bölmesi de daha soğuk olabilir.** Isı ayar düğmesini daha sıcak bir dereceye ayarlayınız.

Besinlerin dondurulması*

Dondurmak için sadece taze ve iyi besinler kullanınız. Dondurulacak besinlerin, önceden dondurulmuş besinler ile temasını önleyiniz. Besinleri hava giremeyecek şekilde paketleniz ki, tadı bozulmasın veya kurumasın. Besinleri ambalajlamak için veya besin kablarını kapatmak için, sağlığa zararlı olabilecek malzemeler kullanmayınız.

Besinlerin doğru ambalajlanması:

1. Besinleri ambalajın içine yerleştiriniz.
2. Ambalaj içindeki havayı bastırıp tamamen boşaltınız.
3. Ambalajı sızdırmayacak şekilde kapatınız.
4. Ambalaj üzerine içindeki besinlerin ismini ve dondurma tarihini yazınız.

Paketlemek için şu malzemeler uygun değildir:

Paketleme kağıdı, parşömen kağıdı, selofan (jelatinli kağıt), çöp torbası ve kullanılmış poşetler.

Paketlemek için şu malzemeler uygundur:

Plastik folyo, polietilenden torba folyo, alüminyum folyo ve dondurmak için uygun kutular.

Bu ürünleri ve malzemeleri ilgili alışveriş merkezlerinde bulabilirsiniz.

Paket kapatmak için uygun malzemeler:

Lastik halkalar, plastik klipsler, bağlama iplikleri, soğuğa dayanıklı yapışkan bantlar veya benzeri malzemeler.

Polietilenden torba ve torba folyolar bir folyo kaynak cihazı ile yapıştırılabilir.

Dondurulmuş besinleri depolama süresi (son kullanma tarihi)

Besin türüne bağlıdır. Orta sıcaklık ayarında:

- Balık, sucuk, hazır yemekler, hamur işleri:
6 aya kadar
- Peynir, kümes hayvanları, et:
8 aya kadar
- Sebze, meyve:
12 aya kadar

Dondurulmuş besinlerin buzunun çözülmesi*

Besinlerin türüne ve kullanım amacına göre, aşağıdaki olanaklardan birini seçmek mümkündür:

- Oda sıcaklığında
- Buzdolabında
- Elektrikli fırında, sıcak hava ventilatörü kullanılarak/kullanılmadan
- Mikrodalga fırında

Bilgi

Buzu çözülmeye başlamış veya çözülmüş dondurulmuş besinleri tekrar dondurmayınız. Bu besinler ancak hazır yemek şeklinde işlendikten sonra (pişirildikten veya kızartıldıktan sonra) tekrar dondurulabilir.

Bu durumda ilgili besini son kullanma tarihi dolmadan kullanınız.

Cihazın Kapatılması

Cihazın Kapatılması

Cihazı kapatmak için sıcaklık ayar düğmesini **Resim 2/2** „0“ konumuna alınız. Cihaz kapanır ve iç aydınlatma ışığı söner.

Cihazın Tamamen Kapatılması

Eğer cihaz uzun bir süre kullanılmayacaksa:

1. Cihazın Kapatılması.
2. Cereyan fişini şebeke prizinden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigorta üzerinden gerilimi kesiniz.
3. Buzunu çözünüz ve cihazın içini temizleyiniz.
4. Koku oluşmasını önlemek için, soğutucunun ve dondurucunun kapılarını açık bırakınız.

Dondurucu bölümünün buzunun çözülmesi*

Dondurucu bölümünün buzu otomatik olarak erimez, çünkü dondurulmuş olan besinlerin buzunun çözülmemesi gerekir. Dondurucunun raflarının üzerinde çok miktarda buz veya kırağı birikintisi olması, cihazın randımanını kötü etkiler ve elektrik tüketiminin artmasına sebebiyet verir. Kırağı veya buz tabakalarını muntazam aralıklar ile temizleyiniz.

Dikkat: Kırağı tabakasını veya buzları bıçak veya sivri bir cisim ile kazımayınız. Aksi halde soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görme tehlikesi söz konusudur. Dışarıya püsküren soğutucu madde alevlenebilir veya gözlere zarar verebilir.

Şu işlemleri sırasıyla yapınız:

1. Donmuş besinleri cihazdan çıkarıp, geçici olarak serin bir yere koyunuz.
2. Elektrik fişini çekip çıkarınız veya sigortayı attırınız, yani kapatınız.
3. Cihazın kapısı açık bırakılmalıdır. Eriyen suyu bir bez veya sünger ile siliniz.
4. Dondurucu bölümünü bir bez ile kurulayınız.
5. Cihazı tekrar çalıştırınız.
6. Donmuş besinleri tekrar cihaza yerleştiriniz.

Buz çözmede yardımcı durumlar

Buz çözme veya eritme işlemini hızlandırmak için, sıcak su dolu bir tencereyi dondurucu bölmesinin içine koymak gerekir.

Dikkat: Sıcak tencereyi, ısıya dayanıklı (ısı izole edebilen) bir altlığın üzerine koyunuz!

Uyarı: Buz çözmek için katiyen elektrikli ısıtıcı, buharlı temizleme cihazı, mum veya gaz lambası vb. cisimler veya açık ateş kullanmayınız.

Eritme spreyleri kullanırken dikkat edilecek noktalar:

- Eritme spreyleri patlayıcı gaz oluşmasına sebebiyet verebilir.
- Eritme spreyleri plastiğe zarar veren solventler (eriyikler) veya kabartma / tahrik maddeleri ihtiva edebilir.
- Eritme spreyleri sağlığa zararlı olabilir.

Üreticilerin bilgi ve talimatlarına dikkat ediniz.

Soğutma bölmesinin buzu otomatik olarak çözülür

Cihaz, yani kompresör çalıştığı zaman, soğutma bölmesinin iç arka duvarında su tanecikleri veya kırağı tipinden tanecikler oluşur. Bu durum fonksiyondan dolayıdır, yani normaldir. Bu su taneciklerini silmenize veya kırağıyı kazımanıza gerek yoktur. Buzdolabının iç arka duvarı kendiliğinden bu tanecikleri eritir. Eriyen bu su, akma oluşuna **Resim 3** akar. Toplanan su, akma oluşundan soğutma makinesine (kompresöre) akar ve orada buharlaştırılır.

Bilgi: Eriyen suyun akıp boşalabilmesi için, erimiş su akma oluşu ve su akma deliği **Resim 3** temiz tutulmalıdır.

Cihazın temizlenmesi

- **Dikkat:** Cereyan fişini şebeke prizinden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigorta üzerinden gerilimi kesiniz!
- Kapı contası sadece temiz su ile silinmelidir ve ardından iyice silinip kurulmalıdır.
- Cihazı, biraz temizlik maddesi (deterjan) ilave edilmiş ılık su ile temizleyiniz. Temizlik suyu kesinlikle sıcaklık ayar düğmesine veya aydınlatma sistemine girmemelidir **Resim 2**.
- Temizlemeden sonra: Cihaz tekrar elektriğe bağlanmalı ve açılmalıdır.
- Temizlik için taban panosu çıkarılabilir; bunun için havalandırma deliklerindeki kısıpçaları aşağı doğru bastırınız ve aynı zamanda taban panosunu öne doğru çekip çıkarınız.

Kum veya asit ihtiva eden temizlik maddeleri veya solventler kullanmayınız.

Eriyen suyun akıp boşalabilmesi için, kondanse su akma oluşunu ve su akma deliğini **Resim 3** muntazam aralıklarla temizleyiniz. Su akma oluşunu uygun bir çubuk vb. ile temizleyiniz.

Temizlik suyu, su akma deliği üzerinden buharlaşma kabına akmamalıdır.

Dikkat:

Raflar ve kablolar kesinlikle bulaşık yıkama makinesinde yıkanmamalıdır. Aksi halde bu parçalar deforme olabilir!

Enerji tasarruf bilgileri

- Cihazı serin ve iyi hava alan bir yere kurunuz! Cihazı doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayınız ve ısı kaynaklarından (örn. kalorifer, ocak) uzak bir yere kurunuz. Gerekirse bir izolasyon plakası kullanınız.
- Sıcak yiyecekleri ve içecekleri ancak soğuduktan sonra buzdolabına koyunuz!
- Donmuş gıda maddelerinin buzlarını çözmek istediğiniz zaman, bunları buzdolabının soğutma bölümüne koyunuz, buzları orada çözölsün. Böylelikle bu maddelerdeki soğukluğu, soğutma bölümündeki besinlerin soğutulmasında kullanmış olursunuz.
- Dolaptan bir şey alırken veya dolaba bir şey koyarken kapıyı mümkün olduğu kadar az açık tutunuz!
- Dondurucunun raflarının üzerinde çok miktarda buz veya kırıntı birikintisi olması, cihazın randımanını kötü etkiler ve elektrik tüketiminin artmasına sebebiyet verir. Cihazın içinde karlanma veya kırıntı oluşması halinde, buz. çözme işlemi yapılmalıdır! *
- Dondurucu bölmesinin kapısının daima kapalı* olmasına dikkat ediniz.
- Cihazın arka yüzü ara sıra bir elektrikli süpürge veya fırça ile temizlenerek, fazla elektrik tüketilmesi önlenmelidir.

Çalışma sesleri

Normal sesler

Boğuk horultu – Soğutma makinesi (kompresör) çalışıyor.

Fıkırtı, şırıltı ve tınlama sesleri – Soğutma maddesi borulardan akıyor.

Çıtlama – Motor (kompresör) devreye giriyor ve çıkıyor.

Gürültü oluşmasının önlenmesi

Cihaz düzgün durmuyor

Cihazı lütfen bir su terazisinin yardımı ile dengeli ayarlayınız. Bunun için vidalı ayakları kullanınız veya altına uygun destek koyunuz.

Cihaz "temas ediyor"

Cihazı temas ettiği mobilya veya cihazlardan uzaklaştırınız.

Çekmeceler veya raflar sallanıyor veya sıkışıyor

Dışarı çıkarılabilen parçalarını kontrol ediniz ve gerekirse yeniden takınız.

Şişeler veya kaplar birbirine değiyor

Şişeleri veya kapları birbirinden biraz ayırınız.

Küçük arızaların giderilmesi

Yetkili servisi çağırmadan önce:

Aşağıdaki talimatların yardımıyla arızayı kendinizin giderip gideremeyeceğinizi kontrol ediniz.

Garanti süresi içerisinde dahi, bu gibi durumlarda servis görevlisinin masraflarının tümünü kendiniz ödemek zorundasınız!

Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
İç aydınlatma çalışmıyor.	Ampul bozuk.	Ampul değiştirilmelidir 1. Elektrik fişi prizden çıkarılmalı veya sigorta kapatılmalıdır. 2. Koruyucu ızgarayı öne doğru çekip çıkarınız. 3. Ampul değiştirilmelidir Resim 13/B. (yedek ampul azm. 25 W, 220–240 V, alternatif akım, soket E14)
	Lamba şalteri sıkışmış. Resim 13/A	Şalterin hareket edip etmediği kontrol edilmelidir.
Dondurulmuş besinler yapışıp kalmış.*		Dondurulmuş besinleri keskin ve sivri olmayan bir cisim ile yapışmış oldukları yerden çözünüz. Dondurulmuş besinleri yapışmış oldukları yerden çözmek için bıçak veya sivri bir cisim kullanmayınız. Aksi halde soğutucu madde borularına veya plastik yüzeye zarar verebilirsiniz.
Dondurucu bölmesinde kalın bir kırağı tabakası var.*		Dondurucu bölmesinin buzunun çözülmesi (buz çözme bölümüne bakınız). Dondurucu bölmesinin kapısının daima iyice kapalı olmasına dikkat ediniz. Dondurucu bölmesinin kapısı duyulur şekilde kilitlenmelidir.

Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
Soğutma bölümünün tabanı ıslak.	Erimiş su akma oluğu tıkanmış.	Yoğuşmuş su akma oluğu ve borusu temizlenmelidir (Resim 3 bkz. Cihazın temizlenmesi)
Soğutma bölümündeki sıcaklık derecesi çok düşük.	Dondurucu bölümünün kapısı tam kapalı değil.* Çok miktarda taze besin dondurulmasından dolayı, kompresör uzun süre çalıştığı için, soğutucu bölümü geçici olarak daha soğuk oluyor.*	Dondurucu bölümünün kapısını kapatınız. Dondurucu bölümünün kapısı duyulur şekilde kilitlenmelidir. Azami dondurma kapasitesi aşılmamalıdır.
	Sıcaklık ayar düğmesi çok yüksek bir değere ayarlanmış.	Sıcaklık ayar düğmesi daha düşük bir değere ayarlayınız.
Kompresör sık sık devreye giriyor ve uzun süre devrede kalıyor.	Cihazın veya dondurucu bölümünün kapısı sık sık açılmış.* Çok miktarda taze besin donduruldu.* Hava giriş ve çıkış deliklerinin önü kapanmış.	Cihaz kapısı gereksiz açılmamalıdır. Azami dondurma kapasitesi aşılmamalıdır. Engeller giderilmelidir.
Dondurulmuş besinlerin buzu çözülüyor.*	Çevre sıcaklığı +16 °C'den daha düşük. Kompresör sık sık devreye girmiyor.	İlgili odayı +16 °C'den daha sıcak olacak şekilde ısıtınız. Çevre sıcaklık şalteri olan cihazlarda Resim 2/A , bu şalteri devreye sokunuz. Devreye sokmak için, şalterin alt tarafına basınız; kırmızı işaret görünür. Cihazın iç aydınlatması daha az bir ışık ile sürekli yanar.

*Sadece dondurucu bölümü olan cihazlarda

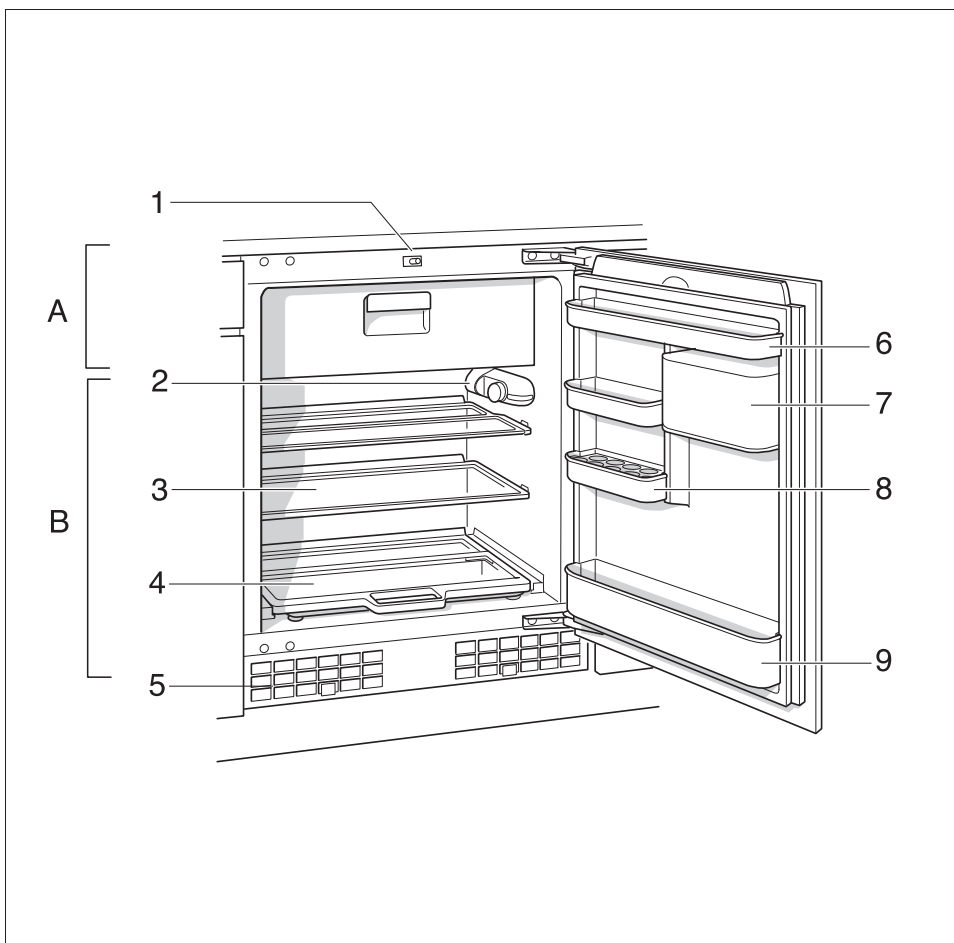
Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
Buzdolabı soğutmuyor.	Sıcaklık ayar düğmesi "0" konumunda. Elektrik kesintisi; sigorta kapalı; elektrik fişi prize iyi takılmamış.	Sıcaklık ayar düğmesini "0" konumundan başka bir konuma ayarlayınız. Elektrik akımı olup olmadığı kontrol edilmelidir, sigortalar kontrol edilmelidir.

Yetkili servis

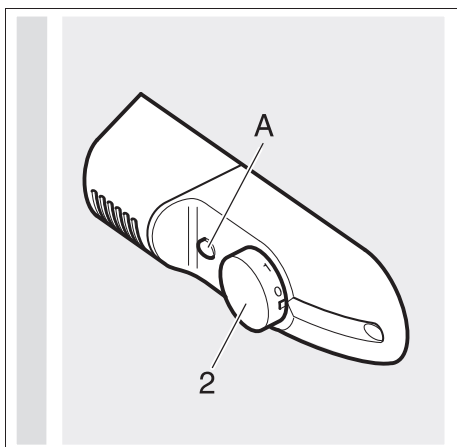
Size yakın bir yetkili servisimizi telefon rehberinde veya yetkili servis listesinde bulabilirsiniz. Lütfen yetkili servisimizi çağırdığınız zaman, cihazın ürün numarasını **(E-Nr.)** ve imalat numarasını **(FD)** bildiriniz.

Bu numaraları, tip levhasının üzerinde bulabilirsiniz. **Resim 14**

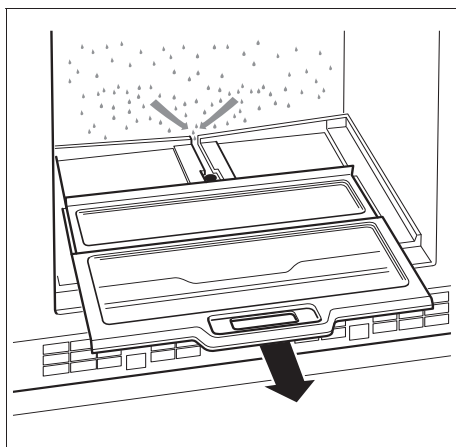
Cihazın ürün numarasını ve imalat numarasını bildirmek suretiyle, gereksiz gidip gelme masraflarını ve zaman kaybını önlemiş olursunuz. Böylelikle ilgili fazla masraflardan tasarruf etmiş olursunuz.



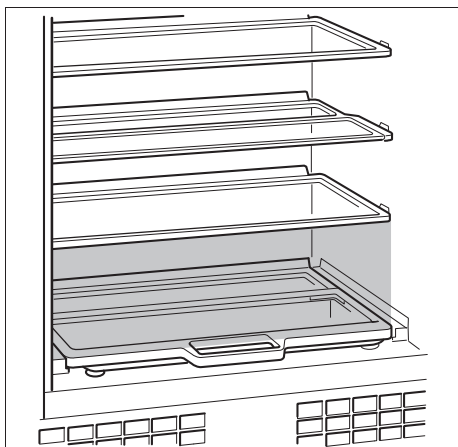
1



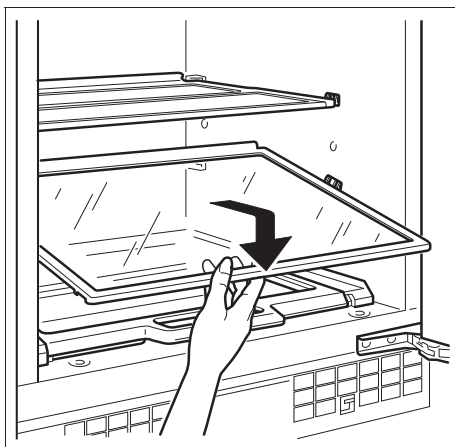
2



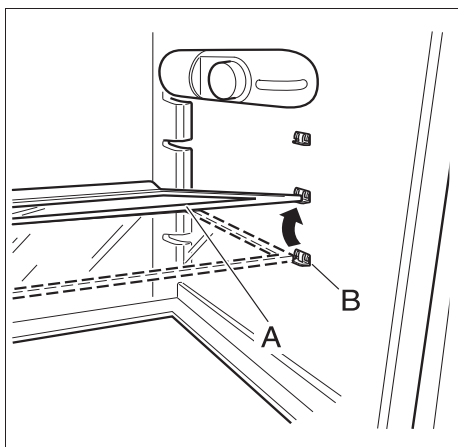
3



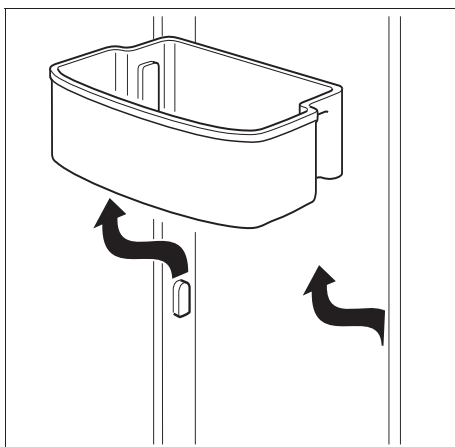
4



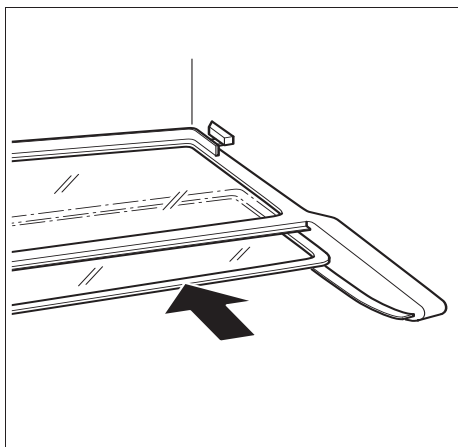
5



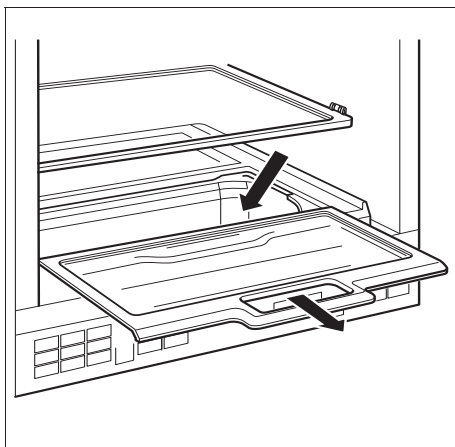
6



7



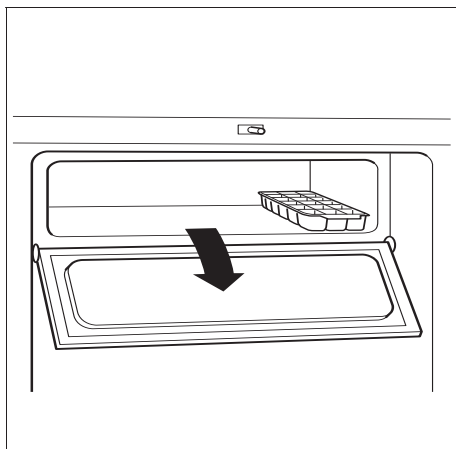
8



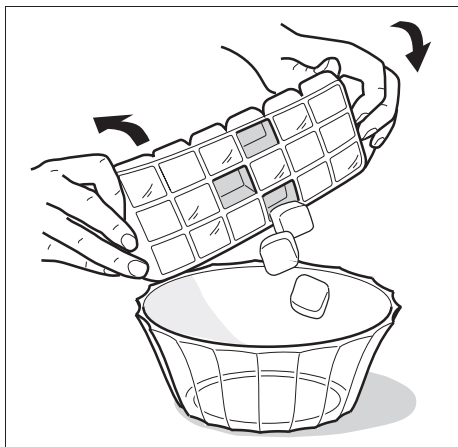
9



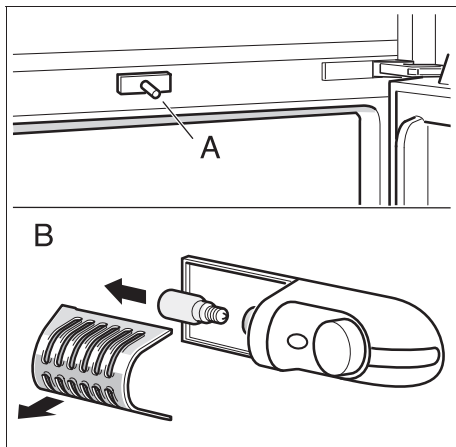
10



11



12



13



14

Bosch Infoteam (Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen:

Tel.: **01805 304050*** oder unter **bosch-infoteam@bshg.com**

*) 0,14 EUR/Min aus dem Festnetz der T-Com, Mobil ggfs. abweichend.

Nur für Deutschland gültig!

VDE Testing and Certification Institute

Section FG23

Merianstrasse 28

D-63069 Offenbach

EEE Yönetmeliğine Uygundur

Se reserva el derecho a efectuar modificaciones.

Direitos reservados quanto a alterações.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Değişiklikler olabilir.



ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH

Carl-Wery-Straße 34, 81739 München

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>

es/pt/el/tr

9000 155 225 (8910)